叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 多雷圣经画廊，第 4 卷(the Doré Bible Gallery, Volume 4) 000001

2. 多雷圣经画廊，第 4 卷(the Doré Bible Gallery, Volume 4) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

多雷圣经画廊，第 4 卷(The Doré Bible Gallery, Volume 4)
第1/2页

[ðə; ði] [dɔːr] ['gæləri] [ɒv; əv] ['baɪb(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən]
THE DORE GALLERY OF BIBLE ILLUSTRATIONS
这 多尔 画廊 的 圣经 插图

多尔圣经插图画廊

[baɪ] [gʊ'stɑːv] [dɔːr]
By Gustave Dore
经过 古斯塔夫 多尔

古斯塔夫·多雷

['vɒljuːm] [fɔːr] .
Volume 4 .
体积 4 .

第 4 卷。

[wɪð] [ə; eɪ] [klɪk] [ɔːl] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪl] [ɪk'spænd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fʊl] [saɪz]
With a click all images will expand to their full size
和 一个 点击 全部 图片 将要 扩张 到 他们的 满的 尺寸

点击即可将所有图片放大至全尺寸

[ðɪs] ['vɒljuːm] , [æz; əz] [ɪts] ['taɪt(ə)l] ['ɪndɪkeɪts] ,
This volume , as its title indicates ,
这 体积 , 作为 它是 标题 表示 ,

正如其标题所示，本书

[ɪz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] — [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] ['biːɪŋ] [ɔːl]
is a collection of engravings illustrative of the Bible — the designs being all
是 一个 收藏 的 雕刻 举例说明 的 这 圣经 — 这 设计 存在 全部
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [dɪlɪniːeɪtɜːz] ,
from the pencil of the greatest of modern delineators ,
从 这 铅笔 的 这 最 的 现代的 界线 ,

这是一系列描绘圣经故事的版画——所有设计均出自现代最伟大的版画家之手。

[gʊ'stɑːv] [dɔːr] .
Gustave Dore .
古斯塔夫 多尔 .

古斯塔夫·多雷。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ,
The original work , from which this collection has been made ,
这 原来的 工作 , 从 哪个 这 收藏 有 到过 制成 ,

本合集所依据的原作是：

[met] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [wɔːm] [ˌrekəg'nɪʃn] [ænd; ənd] [ək'septəns] [ə'mʌŋ] [ðəʊz]
met with an immediate and warm recognition and acceptance among those
遇见 和 一个 即时 和 温暖的 认出 和 验收 之中 那些
[huːz] [miːnz] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv] [ɪts] ['pɜːtʃəs] ,
whose means admitted of its purchase ,
谁 方法 承认 的 它是 购买 ,

它立即受到了那些有能力购买它的人们的热烈认可和接受。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˌpɒpju'lærəti] [hæz; həz] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] [sɪns] [ɪts] [fɜːst] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
and its popularity has in no wise diminished since its first publication ,
和 它是 人气 有 在 不 明智的 减少 自从 它是第一的 发布 ,

自首次出版以来，它的受欢迎程度丝毫没有减退。

[bʌt; bət][hæz; həz]['iːv(ə)n] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd]['əʊnli][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ['kæʒuəli] , [ɔː(r)][ɪn]
but has even extended to those who could only enjoy it casually , or in
但 有 甚至 扩展 到 那些 WHO 可以 仅有的 享受 它 随意地 ， 或者 在
['frægmənt(ə)ri] [pɑːts] .
fragmentary parts .
片段 部分 .

甚至连那些只能偶尔欣赏它或零星欣赏它的人也受到了影响。

[ðæt] [wɜːk] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] ,
That work , however , in its entirety ,
那 工作 ， 然而 ， 在 它是 整体 ，

然而，就其整体而言，

[wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['kɒstli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] - ['waɪdnɪŋ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][em] .
was far too costly for the larger and ever - widening circle of M .
曾是 远的 也 昂贵 为了 这 更大的 和 曾经 - 扩大 圆圈 的 M .
[dɔrz] [əd'maiərə] ,
Dore's admirers ,
多尔的 仰慕者 ，

对于M. Dore日益庞大的仰慕者群体来说，这代价实在太高了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [felt] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] - [ɪk'sprest] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] ,
and to meet the felt and often - expressed want of this class ,
和 到 见面 这 毛毡 和 经常 - 表达 想 的 这 班级 ，

为了满足这一阶层所感受到的、并且经常表达出来的需求，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɒn]['seɪkrɪd]
and to provide a volume of choice and valuable designs upon sacred
和 到 提供 一个 体积 的 选择 和 有价值的 设计 之上 神圣
['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] - ['lʌvɪŋ] ['bɪblɪkl] ['stjʊdnts] ['dʒen(ə)rəli] ,
subjects for art - loving Biblical students generally ,
主题 为了 艺术 - 爱 圣经 学生 一般来说 ，

并为广大热爱艺术的圣经研究者提供一系列关于神圣主题的精选且有价值的设计作品。

[ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz][prə'dʒektɪd][ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['kærid] ['fɔːwəd] .
this work was projected and has been carried forward .
这 工作 曾是 预计 和 有 到过 携带 向前 .

这项工作已经规划并正在推进。

[ðə; ði][eɪm][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] — [ðæt] [ɪz] ,
The aim has been to introduce subjects of general interest — that is ,
这 目的 有 到过 到 介绍 主题 的 一般的 兴趣 — 那 是 ，

其目的在于介绍一些大家普遍感兴趣的主题——也就是说，

[ðəʊz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] —
those relating to the most prominent events and personages of Scripture —
那些 相关 到 这 最多 著名的 活动 和 人物 的 圣经 —
[ðəʊz] [məʊst][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ɔːl] ['ridər] ;
those most familiar to all readers ;
那些 最多 熟悉的 到 全部 读者 ；

那些与圣经中最杰出的事件和人物有关的内容——也就是所有读者最熟悉的内容；

[ðə; ði] [pleɪts] ['biːɪŋ] ['tʃəʊzn] [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊn] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]
the plates being chosen with special reference to the known taste of the
这 盘子 存在 选定 和 特别的 参考 到 这 已知 品尝 的 这
[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .
American people .
美国人 人们 .

菜肴的选择特别参考了美国人民的口味。

[tuː; tə] [iːtʃ] [kʌt] [ɪz] ['priːfɪkst] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['letə(r)] - [pres] — [ɪn] , ['nærətɪv] [fɔːm] ,
To each cut is prefixed a page of letter - press — in , narrative form ,
到 每个 切 是 前缀 一个 页 的 信 - 按 — 在 , 叙述 形式 ,

每道切口前都附有一页活字印刷文字——以叙事形式呈现。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] [briːf] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .
and containing generally a brief analysis of the design .
和 包含 一般来说 一个 简短的 分析 的 这 设计 .

通常包含对设计的简要分析。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] , [ðə; ði] [wɜːk] , [waɪl] [ɪn] ['prəʊgres] ,
Aside from the labors of the editor and publishers , the work , while in progress ,
旁边 从 这 劳动 的 这 编辑 和 出版商 , 这 工作 , 尽管 在 进步 ,

除了编辑和出版商的辛勤工作之外，这项工作在进行中，

[wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [peɪnz] - ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] ['skruːtəni] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] ['skɑːlərz] [nɒt] [də'rektli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
was under the pains - taking and careful scrutiny of artists and scholars not directly interested in the undertaking ,
曾是 在下面 这 疼痛 - 采取 和 小心 审查 的 艺术家 和 学者们 不是 直接地 感兴趣的 在 这 承诺 ,

经过与该项目没有直接关系的艺术家和学者的细致仔细的审查，

[bʌt; bət] [stɪl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [sək'ses] .
but still having a generous solicitude for its success .
但 仍然 拥有 一个 慷慨的 关怀 为了 它是 成功 .

但仍然对其成功抱有极大的关切。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [həʊpt] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It is hoped , therefore ,
它 是 希望 , 所以 ,

因此，人们希望

[ðæt] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [plæn] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪl] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ək'septəb(ə)l] [bəʊθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'priːʃətɪv] [ænd; ənd] ['frendli] ['peɪtrənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪst] ,
that its general plan and execution will render it acceptable both to the appreciative and friendly patrons of the great artist ,
那 它是 一般的 计划 和 执行 将要 使成为 它 可接受 两个都 到 这 欣赏的 和 友好的 顾客 的 这 伟大的 艺术家 ,

其总体规划和执行将使其既能被这位伟大艺术家的欣赏者所接受，也能被其友好的赞助人所接受。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] ['səʊlli] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [ə'pɒn] ['seɪkrɪd] [θiːmz] .
and to those who would wish to possess such a work solely as a choice collection of illustrations upon sacred themes .
和 到 那些 WHO 会 希望 到 具有 这样的 一个 工作 仅 作为 一个 选择 收藏 的 插图 之上 神圣 主题 .

对于那些希望拥有这样一部作品，仅仅将其作为精选的圣像插图集的人来说，它也是不错的选择。

[gʊ'stɑːv] [dɔːr] .
GUSTAVE DORE .
古斯塔夫 多尔 .

古斯塔夫·多雷。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sketʃ] [ɪz] , [pə'hæps] ,
The subject of this sketch is , perhaps ,
这 主题 的 这 草图 是 , 也许 ,

这幅素描的主题或许是……

[ðə; ði][məʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['veəriəsli] ['gɪftɪd] [dɪ'zaɪnə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] .
the most original and variously gifted designer the world has ever known .
这 最多 原来的 和 各种各样的 天才 设计师 这 世界 有 曾经 已知 .

世界上最具原创性和才华横溢的设计师。

[æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [məʊst][men][hæv; həv] ['skeəsli] [pɑːst] [ðeə(r)] [nəʊ'vɪʃiət] [ɪn][ɑːt] ,
At an age when most men have scarcely passed their novitiate in art ,
在 一个 年龄 什么时候 最多 男人 有 几乎 通过了 他们的 见习 在 艺术 ,

在大多数人艺术启蒙阶段都尚未结束的年纪，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɑːstəz] [ænd; ənd]
and are still under the direction and discipline of their masters and
和 是 仍然 在下面 这 方向 和 纪律 的 他们的 大师 和
[ðə; ði] [skuːlz] ,
the schools ,
这 学校 ,

他们仍然受师父和学校的指导和管教。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
he had won a brilliant reputation ,
他 有 韩元 一个 杰出的 名声 ,

他赢得了极佳的声誉。

[ænd; ənd] ['ridər] [ænd; ənd] ['skɑːlərz] ['evriweə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] ['evə(r)] -
and readers and scholars everywhere were gazing on his work with ever -
和 读者 和 学者们 到处 是 凝视 在 他的 工作 和 曾经 -
[ɪn'kriːsɪŋ] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [faɪn] ['fænsi][ænd; ənd] [ˌmʌltɪ'feəriəs] [gɪfts] .
increasing wonder and delight at his fine fancy and multifarious gifts .
增加 想知道 和 喜 在 他的 美好的 想要 和 五花八门 礼物 .

世界各地的读者和学者都对他的作品赞叹不已，惊叹于他丰富的想象力和多方面的才华。

[hiː; hi][hæz; həz] [reɪzd] ['ɪləstrətɪv] [ɑːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪgnəti][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [bɪ'fɔː(r)] [ˌʌn'nəʊn] ,
He has raised illustrative art to a dignity and importance before unknown ,
他 有 提高 举例说明 艺术 到 一个 尊严 和 重要性 前 未知 ,

他将插画艺术提升到了前所未有的尊严和重要性。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [kə'pæsitiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pens(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [ˌʌnsə'spektɪd] .
and has developed capacities for the pencil before unsuspected .
和 有 发达 容量 为了 这 铅笔 前 意想不到的 .

并且出人意料地展现出了绘画天赋。

[hiː; hi][hæz; həz][leɪd] [ɔːl]['sʌbdʒɪkts] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [ɪk'splɔːrd] [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃt]
He has laid all subjects tribute to his genius , explored and embellished
他 有 铺设 全部 主题 贡 到 他的 天才 , 探索 和 修饰过的
['fiːldz] [ˌhɪðə'tuː] ['laɪɪŋ] [weɪst] ,
fields hitherto lying waste ,
字段 迄今为止 说谎 浪费 ,

他将所有学科都赞颂为他的天才，探索并美化了此前一片荒芜的领域。

[ænd; ənd]['əʊpənd] [njuː] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [pɑːðz] [ænd; ənd]['vistə] [weə(r)] [nʌn] [bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][trɒd]
and opened new and shining paths and vistas where none before had trod
和 打开 新的 和 灼灼 路径 和 景色 在哪里 没有任何 前 有 践踏
.
.
.

开辟了前所未有的崭新道路和光明前景。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hiː; hi][hæz; həz] ['ædɪd] [ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,
To the works of the great he has added the lustre of his genius ,
到 这 作品 的 这 伟大的 他 有 额外 这 光泽 的 他的 天才 ,

他为伟人的作品增添了自己的天才光辉。

['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [bj'u:tɪz] ['ɪntuː]['klɪərə(r)] [vjuː] [ænd; ənd] ['wɔːmɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['fʊlə(r)][laɪf] .
bringing their beauties into clearer view and warming them to a fuller life .
带来 他们的 美女 进入 更清晰 看法 和 变暖 他们 到 一个 更丰满 生活 .

使它们的美丽更加清晰地展现出来，并使它们拥有更加充实的生活。

[hɪz; ɪz] [di,lini'eiʃən] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][laɪf] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
His delineations of character , in the different phases of life , from the
他的 界定 的 特点 , 在 这 不同的 阶段 的 生活 , 从 这
['hɒrəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [grəʊ'tesk] ,
horrible to the grotesque ,
可怕 到 这 怪诞 ,

他对人物在不同人生阶段的刻画，从可怕的到怪诞的，

[ðə; ði][grænd][tuː; tə][ðə; ði]['kɒmɪk] , [ə'test] [ðə; ði] [ˌvɜːsə'tɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] ; [ænd; ənd] ,
the grand to the comic , attest the versatility of his powers ; and ,
这 盛大 到 这 漫画 , 证明 这 多功能性 的 他的 权力 ; 和 ,

从宏大到滑稽，都证明了他创作能力的多样性；而且，

[wɒt'evə(r)] [fɔːlts] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ]['krɪtɪks] ,
whatever faults may be found by critics ,
任何 故障 可能 是 成立 经过 评论家 ,

无论批评家们会发现什么缺点，

[ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] ['hɑːtɪli] ['rendə(r)][ðeə(r)]['kwəʊtə][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [tʌtʃ] ,
the public will heartily render their quota of admiration to his magic touch ,
这 民众 将要 衷心地 使成为 他们的 配额 的 钦佩 到 他的 魔法 触碰 ,

公众将由衷地表达对他神奇技艺的钦佩之情。

[hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['fæsaɪl] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] [θɔːt] [ðæt] [stəː] , [ɔː(r)][laɪz] [jet]
his rich and facile rendering of almost every thought that stirs , or lies yet
他的 富有的 和 容易的 渲染 的 几乎 每一个 想法 那 搅拌 , 或者 谎言 然而
['dɔːmənt] ,
dormant ,
休眠 ,

他对几乎所有涌现的或尚未萌生的想法都进行了丰富而流畅的描绘。

[ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] .
in the human heart .
在 这 人类 心 .

在人类心脏中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veəriəs] [bj'u:tɪz] ;
It is useless to attempt a sketch of his various beauties ;
它 是 无用 到 试图 一个 草图 的 他的 各种各样的 美女 ;

试图描绘他形形色色的美貌是徒劳的；

[ðəʊz] [huː] [wʊd] [nəʊ] [ðem; ðəm] [best] [mʌst; məst] [siːk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['treʒə(r)] — [haʊs]
those who would know them best must seek them in the treasure — house
那些 WHO 会 知道 他们 最好的 必须 寻找 他们 在 这 宝藏 — 房子
[ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ɪz] ['kɒnstəntli] [ɔːg'mentɪŋ] [wɪð] [freʃ] [dʒemz][ænd; ənd] [welθ] .
that his genius is constantly augmenting with fresh gems and wealth .
那 他的 天才 是 不断地 增强 和 新鲜的 宝石 和 财富 .

那些最了解它们的人必须在他的宝库中寻找它们，他的天才不断地用新的宝石和财富充实着这座宝库。

[tuː; tə][wʌn] , [haʊ'evə(r)] ,
To one , however ,
到 一 , 然而 ,

然而，对其中一人来说，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['prɒmɪnənt] [treɪts] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'fɜː(r)] — [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
of his most prominent traits we will refer — his wonderful rendering of the
的 他的 最多 著名的 特征 我们 将要 参考 — 他的 精彩的 渲染 的 这
[p'aʊəz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
powers of Nature .
权力 的 自然 .

我们将提及他最突出的特点——他对自然力量的精彩描绘。

[hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['wɒndərɪŋz] [ɪn][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] ['pɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vəʊʒiz] ['daʊtləs]
His early wanderings in the wild and romantic passes of the Vosges doubtless
他的 早期的 漫游 在 这 荒野 和 浪漫的 通过 的 这 孚日山脉 毫无疑问
[dɪ'veləpt] [ðɪs] [ɪn'herənt] ['tendənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
developed this inherent tendency of his mind .
发达 这 固有 趋势 的 他的 头脑 .

他早年在孚日山脉荒凉而浪漫的山口的游历，无疑培养了他这种与生俱来的思维倾向。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['wɒndə] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [im'baib] [ðæt] [diːp] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv]
There he wandered , and there , mayhap , imbibed that deep delight of
那里 他 漫步 , 和 那里 , 或许 , 吸收 那 深的 喜 的
[wʊd] [ænd; ənd] ['væli] ,
wood and valley ,
木头 和 谷 ,

他在那里漫步，或许也正是在那里，他深深地体会到了森林和山谷的魅力。

['maʊntən] — [pɑːs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [rə'viːn] , [huːz] [və'raɪəti][ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd]['diːteɪl] [siːm]
mountain — pass and rich ravine , whose variety of form and detail seems
山 — 经过 和 富有的 峡谷 , 谁 种类 的 形式 和 细节 似乎
['endləs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [aɪ] .
endless to the enchanted eye .
无尽的 到 这 迷人的 眼睛 .

山峦——隘口和秀丽的峡谷，其形态和细节之丰富，令人叹为观止。

[hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði] ['veri] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][leɪd][hɜː(r); hə(r)]
He has caught the very spell of the wilderness ; she has laid her
他 有 捕捉 这 非常 拼写 的 这 荒野 ; 她 有 铺设 她
[hænd][ə'pɒn][hɪm] ,
hand upon him ,
手 之上 他 ,

他已被荒野的魔力所俘获；荒野之手已落在他身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [fɔːθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['blesɪŋ] .
and he has gone forth with her blessing .
和 他 有 已消失 前进 和 她 祝福 .

他带着她的祝福离开了。

[səʊ][bəʊld][ænd; ənd] ['truːθfl] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['kaʊntləs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
So bold and truthful and minute are his countless representations of
所以 大胆的 和 真实 和 分钟 是 他的 无数 表现形式 的
['fɒrɪst] ['siːnəri] ;
forest scenery ;
森林 风景 ;

他对森林景色的描绘如此大胆、真实、细致入微；

[səʊ] ['delɪkət] [ðə; ði] ['treɪsəri] [ɒv; əv] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [stem] ; [səʊ][ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [b'əʊlz]
so delicate the tracery of branch and stem ; so patriarchal the giant boles
所以 精美的 这 花饰 的 分支 和 干 ; 所以 父权制 这 巨大的 树干
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊdlənd] ['mɔnəks] ,
of his woodland monarchs ,
的 他的 林地 君主 ,

枝干的纹理如此精巧；林中君王的树干却如此雄伟壮丽。

[ðæt] [ðə; ði] - ['geɪzə(r)][ɪz][æt; ət][wʌns]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [ɪn'trɑːnst] .
that the ' gazer is at once satisfied and entranced .
那 这 - 凝视者 是 在 一次 使满意 和 着迷 .

凝视者既感到满足又感到着迷。

[hɪz; ɪz]['vistə][laɪ] ['slʌmbə] [wɪð] [rɪ'pəʊz] ['aɪðə(r)][ɪn] ['ʃædəʊi] [gleɪd] [ɔː(r)] [fel] [rə'viːn] ,
His vistas lie slumbering with repose either in shadowy glade or fell ravine ,
他的 景色 说谎 沉睡 和 休息 任何一个 在 阴暗的 林间空地 或者 跌倒 峡谷 ,

他的景色静谧安详，或隐匿于幽暗的林间空地，或幽深的峡谷之中。

['aɪðə(r)] [wɪð] [glɪnt] [ɒv; əv] [leɪk] [ɔː(r)][ðə; ði][glæd] , [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [striːm] ,
either with glint of lake or the glad , long course of some rejoicing stream ,
任何一个 和 闪烁 的 湖 或者 这 高兴的 , 长的 课程 的 一些 欢欣鼓舞 溪流 ,

或波光粼粼的湖面，或欢快绵长的溪流，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [suː'priːm; sjuː'priːm][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːti] [ɔːl][ɪts] [əʊn] , [hiː; hi] [spredz] [ə; eɪ]['kænəpi]
and above all , supreme in a beauty all its own , he spreads a canopy
和 多于 全部 , 最高 在 一个 美丽 全部 它是 自己的 , 他 传播 一个 树冠

[ɒv; əv] ['pɪələs] [skaɪ] ,
of peerless sky ,
的 无与伦比 天空 ,

最重要的是，他拥有独一无二的至高美，宛如一片无与伦比的天空。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪldənəs] , [pə'hæps] , [ɒv; əv]['æŋgri] [stɔːm] , [ɔː(r)] ['piːsf(ə)l] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [sɒft] , ['fliːsi]
or a wilderness , perhaps , of angry storm , or peaceful stretches of soft , fleecy
或者 一个 荒野 , 也许 , 的 生气的 风暴 , 或者 和平 伸展 的 柔软的 , 羊毛

[klaʊd] ,
cloud ,
云 ,

或许是狂风暴雨肆虐的荒野，或许是绵延起伏、轻柔飘逸的云朵。

[ɔː(r)] ['hevənz] [sə'riːn] [ænd; ənd][feə(r)] — [ə'nʌðə(r)] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːmɪŋ] [ɑːt] ,
or heavens serene and fair — another kingdom to his teeming art ,
或者 天 安详 和 公平的 — 其他 王国 到 他的 繁盛 艺术 ,

或者说，是宁静祥和的天堂——是他丰富艺术作品的另一个王国。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [hæz; həz] ['rendəd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][gɪfts] .
after the earth has rendered all her gifts .
后 这 地球 有 渲染 全部 她 礼物 .

在大地奉献了她所有的恩赐之后。

[pɔːl] [gʊ'stɑːv] [dɔːr] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['strɑːzˌbɜːrg] , ['dʒænjuəri] - , - .
Paul Gustave Dore was born in the city of Strasburg , January 10 , 1833 .
保罗 古斯塔夫 多尔 曾是 出生 在 这 城市 的 斯特拉斯堡 , 一月 - , - .

保罗·古斯塔夫·多雷于 1833 年 1 月 10 日出生于斯特拉斯堡市。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] .
Of his boyhood we have no very particular account .
的 他的 童年 我们 有 不 非常 特别的 帐户 .

关于他的童年，我们没有非常详细的记载。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi]['esei, e'sei][hɪz; ɪz][fɜːst] [ɑː'tɪstɪk] [kri'eɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]
At eleven years of age , however , he essayed his first artistic creation — a
在 十一 年 的 年龄 , 然而 , 他 尝试 他的 第一的 艺术 创建 — 一个

[set] - [ɒv; əv] ['lɪθəgrɑːf] ,
set ' of lithographs ,
放 - 的 石版画 ,

然而，在他十一岁时，他尝试了他的第一件艺术创作——一套石版画。

['pʌblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] .
published in his native city .
已发布 在 他的 本国的 城市 .

在他的家乡出版。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [faʊnd] [hɪm] [ɪn] ['pærɪs] , ['entəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɛvən] . ['stjuːd(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði]
The following year found him in Paris , entered as a 7 . student at the
这 下列的 年 成立 他 在 巴黎 , 进入 作为 一个 7 . 学生 在 这
['ʃɑːləmeɪn] [laɪ'siːəm] .
Charlemagne Lyceum .
查理曼大帝 利塞姆 .

第二年，他来到巴黎，进入查理曼中学就读七年级。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['æktʃuəl] [wɜːk] [bɪ'gæn] [ɪn] - , [wen] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['sketʃɪz] ,
His first actual work began in 1848 , when his fine series of sketches ,
他的 第一的 实际的 工作 开始 在 - , 什么时候 他的 美好的 系列 的 草图 ,

他的第一部真正意义上的作品始于1848年，当时他创作了一系列精美的素描作品。

[ðə; ði] " ['leibə] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] , " [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm]
the " Labors of Hercules , " was given to the public through the medium
这 " 劳动 的 赫拉克勒斯 , " 曾是 给定 到 这 民众 通过 这 中等的
[ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ,
of an illustrated ,
的 一个 插图 ,

《赫拉克勒斯的十二项功绩》是通过插图本的形式呈现给公众的。

['dʒɜːn(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [kə'nektɪd] [æz; əz] [dɪ'zaɪnə(r)] .
journal with which he was for a long time connected as designer .
杂志 和 哪个 他 曾是 为了 一个 长的 时间 连接 作为 设计师 .

他曾长期担任该杂志的设计工作。

[ɪn] - [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['bɔːlˌzæks] " [kɔnt] - "
In 1856 were published the illustrations for Balzac's " Contes Drolatiques "
在 - 是 已发布 这 插图 为了 巴尔扎克的 " 内容 - "
[ænd; ənd] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [dʒuː] " — [ðə; ði] [fɜːst] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [grəʊ'tesk]
and those for " The Wandering Jew " — the first humorous and grotesque
和 那些 为了 " 这 漫游 犹 " — 这 第一的 幽默 和 怪诞
[ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] — [ɪn'diːd] ,
in the highest degree — indeed ,
在 这 最高 程度 — 的确 ,

1856年，巴尔扎克的《滑稽故事集》和《流浪的犹太人》的插图出版——前者是最高程度的幽默和怪诞——的确如此。

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ə'bændənmənt] [tuː; tə] ['fænsi] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪəd] [ænd; ənd]
showing a perfect abandonment to fancy ; the other weird and
显示 一个 完美的 放弃 到 想要 ; 这 其他 诡异的 和
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] , [wɪð] [fɪəs] ['bæt(ə)lz] ,
supernatural , with fierce battles ,
超自然 , 和 凶猛的 战斗 ,

展现出对幻想的完全沉浸；另一种则怪诞离奇，充满超自然元素，并伴有激烈的战斗。

['ʃiprek] , ['tɜːbjələnt] [mɒbz] , [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] [fə'bɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l]
shipwrecks , turbulent mobs , and nature in her most forbidding and terrible
沉船 , 湍流 怪物 , 和 自然 在 她 最多 禁止 和 糟糕的
['æspekts] .
aspects .
方面 .

沉船、骚乱的暴民，以及大自然最令人畏惧和可怕的一面。

['evri] ['ɪnsɪdənt] [ɔː(r)] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] ,
Every incident or suggestion that could possibly make the story more effective ,
每一个 事件 或者 建议 那 可以 可能 制作 这 故事 更多的 有效的 ,

任何可能使故事更具感染力的事件或建议

[ɔ:(r)][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:nz] [wɒz; wəz] [si:zd] [ə'pɒn][ænd; ənd][pɔ:'trei, pəu-]
or add to the horror of the scenes was seized upon and portrayed
或者 添加 到 这 恐怖 的 这 场景 曾是 查获 之上 和 描绘
[wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)] .
with wonderful power .
和 精彩的 力量 .

或者说，这更增添了场景的恐怖感，这些场景被捕捉下来并以惊人的力量描绘出来。

[ði:z] [æt; ət][wʌns] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'zaɪnə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
These at once gave the young designer a great reputation ,
这些 在 一次 给予 这 年轻的 设计师 一个 伟大的 名声 ,

这些成就立刻为这位年轻设计师赢得了极高的声誉。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔ:(r)] [ɪn'hɑ:nst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [wɜ:ks] .
which was still more enhanced by his subsequent works .
哪个 曾是 仍然 更多的 增强型 经过 他的 随后的 作品 .

他的后续作品进一步强化了这一点。

[wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'tɜ:prɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn]
With all his love for nature and his power of interpreting her in
和 全部 他的 爱 为了 自然 和 他的 力量 的 翻译 她 在
[hɜ:(r); hə(r)] ['veəriɪŋ] [mu:dz] ,
her varying moods ,
她 变化 情绪 ,

他热爱大自然，并且能够解读大自然变幻莫测的情绪。

[dɔ:r] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dri:mə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [etʃ'i:vmənts] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]
Dore was a dreamer , and many of his finest achievements were in
多尔 曾是 一个 梦想家 , 和 许多 的 他的 最好的 成就 是 在
[ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
the realm of the imagination .
这 领域 的 这 想像力 .

多尔是个梦想家，他的许多最杰出的成就都体现在想象的领域。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜ:ld] ['ɔ:lsəʊ] , [æz; əz] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz]
But he was at home in the actual world also , as witness his designs
但 他 曾是 在 家 在 这 实际的 世界 还 , 作为 证人 他的 设计
[fɔ:(r); fə(r)] " ['ætələ] , "
for " Atala , "
为了 " 阿塔拉 , "

但他也很适应现实世界，从他为《阿塔拉》所做的设计就能看出这一点。

" ['lʌndən] — [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , " [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:nz] [ɪn] " [dɒn] [kɪ'hoti] .
" London — a Pilgrimage , " and many of the scenes in " Don Quixote .
" 伦敦 — 一个 朝圣 , " 和 许多 的 这 场景 在 " 大学教师 堂吉诃德 .

《伦敦朝圣之旅》和《堂吉诃德》中的许多场景。

" [wen] [ə'kaʊnt] [ɪz]['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] ,
" When account is taken of the variety of his designs ,
" 什么时候 帐户 是 已采取 的 这 种类 的 他的 设计 ,

“考虑到他设计的多样性，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ɪn]['ɔ:lməʊst] ['evri] [tɑ:sk][hi:; hi] [ə'temptɪd] [nʌn] [hæd; həd]
and the fact considered that in almost every task he attempted none had
和 这 事实 经过考虑的 那 在 几乎 每一个 任务 他 尝试过 没有任何 有
['ventʃəd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
ventured before him ,
冒险 前 他 ,

考虑到他尝试的几乎每一项任务都是前人未曾尝试过的，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] [hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪz] ['feəli] [ɪn'kredəb(ə)l] .
the amount of work he accomplished is fairly incredible .
这 数量 的 工作 他 完成 是 相当 极好的 .

他完成的工作量相当惊人。

[tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ðə; ði] [ɪ'mens] [tɑːsks][hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] — [sʌm; səm]['sɪŋg(ə)l] ['vɒljuːmz] [ə'ləʊn]
To enumerate the immense tasks he undertook — some single volumes alone
到 枚举 这 巨大 任务 他 承担 — 一些 单身的 卷 独自的
[kən'teɪnɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] — [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm] [feɪnt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] .
containing hundreds of illustrations — will give some faint idea of his industry .
包含 数百 的 插图 — 将要 给 一些 头晕的 主意 的 他的 行业 .

列举他所承担的巨大任务——有些单卷作品就包含数百幅插图——就能大致了解他的勤奋程度。

[bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)] [man'tɛn] , ['dænti] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['mɪlt(ə)n] ,
Besides those already mentioned are Montaigne , Dante , the Bible , Milton ,
除了 那些 已经 提及 是 蒙田 , 但丁 , 这 圣经 , 米尔顿 ,
['ræbə,leiz] , ['tɛnəsənz] " ['idil, 'aidil][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , "
Rabelais , Tennyson's " Idyls of the King , "
拉伯雷 , 丁尼生的 " 田园诗 的 这 国王 , "

除了前面提到的之外，还有蒙田、但丁、圣经、弥尔顿、拉伯雷、丁尼生的《国王牧歌》。

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] , ['ʃeɪkspɪə(r)] , " [lə'ʒɑːnd] [diː] - , " [lɑː] [fɑːn'teɪnz] "
" The Ancient Mariner , Shakespeare , " Legende de Croquemitaine , " La Fontaine's "
" 这 古老的 水手 , 莎士比亚 , " 传奇 德 - , " 拉 方丹的 "
['febl] , " [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [stɪl] .
Fables , " and others still .
寓言 , " 和 其他的 仍然 .

《古舟子咏》、莎士比亚的《克罗克米坦传奇》、拉封丹的《寓言》等等。

[teɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːks] — [ðə; ði] ['dænti] , [lɑː] [fɑːn'teɪn] , [ɔː(r)] " [dɒn] [kɪ'hoti] " — [ænd; ənd]
Take one of these works — the Dante , La Fontaine , or " Don Quixote " — and
拿 一 的 这些 作品 — 这 但丁 , 拉 方丹 , 或者 " 大学教师 堂吉诃德 " — 和
[glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .
glance at the pictures .
瞥一眼 在 这 图片 .

随便挑一部作品——但丁的《但丁传》、拉封丹的《堂吉诃德》——看看里面的插图。

[ðə; ði][mɪə(r)][hænd]['leɪbə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] [sə'praɪzɪŋ] ;
The mere hand labor involved in their production is surprising ;
这 仅仅 手 劳动 涉及 在 他们的 生产 是 奇怪 ;

它们的生产过程中仅需手工劳动，这令人惊讶；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['prɒpəli] ['estɪmeɪtɪd] , [wɒt] [hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt]
but when the quality of the work is properly estimated , what he accomplished
但 什么时候 这 质量 的 这 工作 是 适当地 估计的 , 什么 他 完成
[siːm] [prə'dɪdʒəs] .
seems prodigious .
似乎 惊人 .

但是，如果正确评价作品的质量，他所取得的成就就显得非常惊人了。

[nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['menʃ(ə)n] [niːd] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz]['peɪntə(r)][ɔː(r)]['skʌlptə(r)] ,
No particular mention need be made of him as painter or sculptor ,
不 特别的 提到 需要 是 制成 的 他 作为 画家 或者 雕塑家 ,

无需特别提及他作为画家或雕塑家的成就。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [rests] ['səʊlli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz][æn; ən]['ɪləstreɪtə(r)] .
for his reputation rests solely upon his work as an illustrator .
为了 他的 名声 休息 仅 之上 他的 工作 作为 一个 插画家 .

因为他的声誉完全建立在他作为插画家的作品之上。

[dɔrz] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ɪɡ'zjuːbərənt][ænd; ənd] ['bɔɪənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['juːθfl] [ɪn] [ə'pɪərəns] .

Dore's nature was exuberant and buoyant , and he was youthful in appearance .

多尔的 自然 曾是 旺盛 和 浮力 ， 和 他 曾是 青春 在 外貌 .

多尔性格热情奔放，外表年轻。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] , [pə'zest] [reə(r)] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sjuːmd] [ðæt] ,

He had a passion for music , possessed rare skill as a violinist , and it is assumed that ,

他 有 一个 热情 为了 音乐 ， 拥有 稀有的 技能 作为 一个 小提琴手 ， 和 它 是 假定 那 ，

他热爱音乐，拥有罕见的提琴演奏技巧，而且人们认为，

[hæd; həd][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [sək'siːd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ,

had he failed to succeed with his pencil ,

有 他 失败的 到 成功 和 他的 铅笔 ，

如果他用铅笔没能成功，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] .

he could have won a brilliant reputation as a musician .

他 可以 有 韩元 一个 杰出的 名声 作为 一个 音乐家 .

他本可以成为一位杰出的音乐家，并赢得极高的声誉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['kwaɪət] , [rɪ'taɪəd] [laɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] — ['mærid] ,

He was a bachelor , and lived a quiet , retired life with his mother — married ,

他 曾是 一个 学士 ， 和 居住地 一个 安静的 ， 退休 生活 和 他的 母亲 — 已婚 ，

他终身未婚，与已婚的母亲过着平静的退休生活。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːt] .

as he expressed it , to her and his art .

作为 他 表达 它 ， 到 她 和 他的 艺术 .

正如他所表达的那样，对她和他的艺术。

[hɪz; ɪz] [deθ] [ə'kɜːd] [ɒn]['dʒænjuəri] - , - .

His death occurred on January 23 , 1883 .

他的 死亡 发生 在 一月 - ， - .

他于1883年1月23日去世。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]

LIST OF ILLUSTRATIONS

列表 的 插图

插图列表

[gʊ'stɑːv] [dɔːr]

GUSTAVE DORE

古斯塔夫 多尔

古斯塔夫·多雷

[deθ] [ɒv; əv] [sɔːl]

DEATH OF SAUL

死亡 的 扫罗

扫罗之死

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['æbsələm]

THE DEATH OF ABSALOM

这 死亡 的 押沙龙

押沙龙之死

['deɪvɪd] ['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['æbsələm]
DAVID MOURNING OVER ABSALOM
大卫 丧 超过 押沙龙

大卫为押沙龙哀悼

['sɒləmən]
SOLOMON
所罗门

所罗门

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] ['sɒləmən]
THE JUDGMENT OF SOLOMON
这 判断 的 所罗门

所罗门的审判

[ðə; ði] ['siːdəz] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['temp(ə)l]
THE CEDARS DESTINED FOR THE TEMPLE
这 雪松 注定 为了 这 寺庙

为圣殿准备的雪松

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [sleɪn] [baɪ] [ə; eɪ] ['laɪən]
THE PROPHET SLAIN BY A LION
这 先知 被杀 经过 一个 狮子

被狮子杀死的先知

[ɪ'laɪdʒə] [di'strɔi] [ðə; ði] ['mesndʒər] [ɒv; əv] [ˌeɪ.hə'zaɪ.ə]
ELIJAH DESTROYING THE MESSENGERS OF AHAZIAH
以利亚 摧毁 这 信使 的 亚哈谢

以利亚毁灭了亚哈谢的使者

[ɪ'laɪdʒəz] [ə'sent] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [ɒv; əv] ['faɪə(r)]
ELIJAH'S ASCENT IN A CHARIOT OF FIRE
以利亚的 上升 在 一个 战车 的 火

以利亚乘着烈火战车升天

[deθ] [ɒv; əv] ['dʒezəbel]
DEATH OF JEZEBEL
死亡 的 耶洗别

耶洗别之死

['estə(r)] [kən'faʊndɪŋ] ['heɪmən]
ESTHER CONFOUNDING HAMAN
埃丝特 混淆 哈曼

以斯帖使哈曼困惑

[deθ] [ɒv; əv] [sɔːl] .
DEATH OF SAUL .
死亡 的 扫罗 .

扫罗之死。

[naʊ] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [fɔːt] [ə'genst] ['ɪzreɪl] : [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [fled] [frɒm; frəm]
Now the Philistines fought against Israel : and the men of Israel fled from
现在 这 非利士人 战斗 反对 以色列 : 和 这 男人 的 以色列 逃亡 从
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ,
before the Philistines ,
前 这 非利士人 ,

非利士人与以色列人交战，以色列人就从非利士人面前逃跑。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [sleɪn] [ɪn] [maʊnt] [gɪl'boʊə] .
and fell down slain in mount Gilboa .
和 跌倒 向下 被杀 在 山 吉尔博亚 .

倒在吉尔博亚山上阵亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ['fɒləʊd] [hɑːd] [ə'pɒn] [sɔːl] [ænd; ənd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sʌnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
And the Philistines followed hard upon Saul and upon his sons ; and the
和 这 非利士人 随后 难的 之上 扫罗 和 之上 他的 儿子们 ; 和 这
['fɪlɪˌstiːnz] [sluː] ['dʒɒnəθən] ,
Philistines slew Jonathan ,
非利士人 一万 乔纳森 ,

非利士人紧追扫罗和他的儿子们；非利士人杀了约拿单，

[ænd; ənd][æbɪnəɪdæb] , [ænd; ənd] - , [sɔːlz] [sʌnz] .
and Abinadab , and Melchshua , Saul's sons .
和 阿比纳达布 , 和 - , 扫罗的 儿子们 .

还有扫罗的儿子亚比拿达和麦基书亚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [went] [sɔː(r)] [ə'genst] [sɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtʃəz] [hɪt] [hɪm] ;
And the battle went sore against Saul , and the archers hit him ;
和 这 战斗 去 疮 反对 扫罗 , 和 这 弓箭手 打 他 ;

战斗对扫罗不利，弓箭手射中了他；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][sɔː(r)] ['wuːndɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃəz] .
and he was sore wounded of the archers .
和 他 曾是 疮 受伤 的 这 弓箭手 .

他被弓箭手射伤，伤势严重。

[ðen] [sed] [sɔːl] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['ɑːməˌbeərə] , [drɔː] [ðaɪ] [sɒːd] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌem 'iː]
Then said Saul unto his armourbearer , Draw thy sword , and thrust me
然后 说 扫罗 到 他的 盔甲侍从 , 画 你的 剑 , 和 推力 我
[θruː] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ;
through therewith ;
通过 由此 ;

扫罗对他的侍卫说：“拔出你的刀来，刺我。”

[lest] [ðiːz] [ʌn'sɜːkəmsaɪzd] [kʌm] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌem 'iː] [θruː] , [ænd; ənd][ə'bjuːs][ˌem 'iː] .
lest these uncircumcised come and thrust me through , and abuse me .
免得 这些 未割包皮 来 和 推力 我 通过 , 和 虐待 我 .

免得那些未受割礼的人来强行刺穿我，凌辱我。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɑːməˌbeərə] [wʊd] [nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][sɔː(r)][ə'freɪd] .
But his armourbearer would not ; for he was sore afraid .
但 他的 盔甲侍从 会 不是 ; 为了 他 曾是 疮 害怕的 .

但他的侍卫却不肯，因为他非常害怕。

['ðeəfɔː(r)] , [sɔːl] [tʊk] [ə; eɪ] [sɒːd] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Therefore , Saul took a sword , and fell upon it .
所以 , 扫罗 采取 一个 剑 , 和 跌倒 之上 它 .

于是，扫罗拔出刀来，伏在刀下。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['ɑːməˌbeərə] [sɔː] [ðæt] [sɔːl] [wɒz; wəz] [ded] , [hiː; hi] [fel] ['laɪkwaɪz] [ə'pɒn]
And when his armourbearer saw that Saul was dead , he fell likewise upon
和 什么时候 他的 盔甲侍从 锯 那 扫罗 曾是 死的 , 他 跌倒 同样地 之上
[hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
his sword ,
他的 剑 ,

当扫罗的侍卫看到扫罗死了，也拔剑自刎。

[ænd; ənd][daɪd] [wɪð] [hɪm] .
and died with him .
和 死亡 和 他 .

与他一同死去。

[səʊ] [sɔːl] [daɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːməˌbeərə] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [men] ,
So Saul died , and his three sons , and his armourbearer , and all his men ,
所以 扫罗 死亡 , 和 他的 三 儿子们 , 和 他的 盔甲侍从 , 和 全部 他的 男人 ,

于是扫罗死了，他的三个儿子、他的侍卫和所有部下也都死了。

[ðæt] [seɪm] [deɪ] [tə'geðə(r)] .
that same day together .
那 相同的 天 一起 .

当天就在一起了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,
And when the men of Israel that were on the other side of the valley ,
和 什么时候 这 男人 的 以色列 那 是 在 这 其他 边 的 这 谷 ,

当那些在山谷另一边的以色列人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ['dʒɔːdn] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [fled] ,
and they that were on the other side Jordan , saw that the men of Israel fled ,
和 他们 那 是 在 这 其他 边 约旦 , 锯 那 这 男人 的 以色列 逃亡 ,

那些在约旦河东岸的人看见以色列人逃跑了，

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , [ðeɪ] [fə'sʊk] [ðə; ði] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd] [fled] ;
and that Saul and his sons were dead , they forsook the cities , and fled ;
和 那 扫罗 和 他的 儿子们 是 死的 , 他们 放弃 这 城市 , 和 逃亡 ;

得知扫罗和他的儿子们都死了，他们就弃城逃走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [keɪm] [ænd; ənd] [dwelt] [ɪn] [ðem; ðəm] .
and the Philistines came and dwelt in them .
和 这 非利士人 来了 和 居住 在 他们 .

非利士人来到那里，住在他们中间。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [wen] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [keɪm] [tuː; tə] [strɪp] [ðə; ði] [sleɪn] ,
And it came to pass on the morrow , when the Philistines came to strip the slain ,
和 它 来了 到 经过 在 这 明天 , 什么时候 这 非利士人 来了 到 条 这 被杀 ,

第二天，非利士人来剥去被杀者的衣裳时，事情就是这样发生的。

[ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [sɔːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] ['fɔːlən] [ɪn] [maʊnt] [gɪl'boʊə] .
that they found Saul and his three sons fallen in mount Gilboa .
那 他们 成立 扫罗 和 他的 三 儿子们 倒下 在 山 吉尔博亚 .

他们发现扫罗和他的三个儿子倒在基利波山上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] ,
And they cut off his head , and stripped off his armour ,
和 他们 切 离开 他的 头 , 和 脱衣舞 离开 他的 盔甲 ,

他们砍下了他的头，剥去了他的盔甲。

[ænd; ənd] [sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
and sent into the land of the Philistines round about ,
和 发送 进入 这 土地 的 这 非利士人 圆形的 关于 ,

并被派往周围非利士人的土地上，

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['aɪdəlz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
to publish it in the house of their idols , and among the people .
到 发布 它 在 这 房子 的 他们的 偶像 ， 和 之中 这 人们 .

将它公之于众，在偶像的殿堂里，在百姓中间宣扬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['æʃtəˌrəʊθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz]
And they put his armour in the house of Ashtaroth and they fastened his
和 他们 放 他的 盔甲 在 这 房子 的 阿斯塔罗斯 和 他们 系紧 他的
['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][beiθ; beθ] - [ʃæn] .
body to the wall of Beth - shan .
身体 到 这 墙 的 贝丝 - 山 .

他们将他的盔甲放在亚斯他录的宫殿里，将他的尸体钉在伯珊的墙上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['dʒeɪbɛʃ] - ['giliæd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz]
And when the inhabitants of Jabesh - gilead heard of that which the Philistines
和 什么时候 这 居民 的 贾贝什 - 吉利德 听到 的 那 哪个 这 非利士人
[hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [sɔːl] ;
had done to Saul ;
有 完毕 到 扫罗 ;

基列雅比的居民听见非利士人对扫罗所行的事；

[ɔːl][ðə; ði]['væliənt] [men] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [went] [ɔːl] [naɪt] ,
all the valiant men arose , and went all night ,
全部 这 英勇 男人 出现 ， 和 去 全部 夜晚 ，

所有英勇的战士都起身，彻夜奋战。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [sɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and took the body of Saul and the bodies of his sons from the
和 采取 这 身体 的 扫罗 和 这 身体 的 他的 儿子们 从 这
[wɔːl] [ɒv; əv][beiθ; beθ] - [ʃæn] ,
wall of Beth - shan ,
墙 的 贝丝 - 山 ，

他们把扫罗和他儿子的尸体从伯珊城墙上取了下来。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['dʒeɪbɛʃ] , [ænd; ənd] [bɜːnt] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .
and came to Jabesh , and burnt them there .
和 来了 到 贾贝什 ， 和 烧焦的 他们 那里 .

他们来到雅比，在那里烧死了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [bəʊnz] , [ænd; ənd] ['berid] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [æt; ət]['dʒeɪbɛʃ] ,
And they took their bones , and buried them under a tree at Jabesh ,
和 他们 采取 他们的 骨头 ， 和 埋葬 他们 在下面 一个 树 在 贾贝什 ，
[ænd; ənd][fɑːst, fæst]['sev(ə)n] [deɪz] . [wʌn]
and fasted seven days . 1
和 禁食 七 天 . 1

他们取了他们的骸骨，埋葬在雅比的一棵树下，并斋戒了七天。

['sæmjʊəl][ˌɛks'ɛks'aɪ] .
Samuel xxxi .
塞缪尔 xxxi .

塞缪尔 31。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['æbsələm] .
THE DEATH OF ABSALOM .
这 死亡 的 押沙龙 .

押沙龙之死。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['nʌmbəd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
And David numbered the people that were with him ,
和 大卫 编号 这 人们 那 是 和 他 ，

大卫数点跟随他的人，

[ænd; ənd][set] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
and set captains of thousands and captains of hundreds over them .
和 放 队长 的 数千 和 队长 的 数百 超过 他们 .

并为他们设立千夫长和百夫长。

[ænd; ənd]['deɪvɪd][set] [fɔːθ] [ə; eɪ] [θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['dʒəʊæb] ,
And David set forth a third part of the people under the hand of Joab ,
和 大卫 放 前进 一个 第三 部分 的 这 人们 在下面 这 手 的 约阿布 ,

于是大卫将三分之一的百姓交在约押手中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [pɑːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['æbɪˌʃaɪ] [ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][zɪ'ruːˌaɪə] ,
and a third part under the hand of Abishai the son of Zeruiah ,
和 一个 第三 部分 在下面 这 手 的 阿比沙伊 这 儿子 的 泽鲁亚 ,

第三部分由洗鲁雅的儿子亚比筛签署。

- ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [pɑːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['ɪtaɪ] [ðə; ði] ['gɪtaɪt] .
Joab's brother , and a third part under the hand of Ittai the Gittite .
- 兄弟 , 和 一个 第三 部分 在下面 这 手 的 一泰 这 吉泰特 .

约押的兄弟，以及在基泰人以太手中的三分之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ai] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][gəʊ] [fɔːθ] [wɪð] [juː; jʊ][maɪ'self] ['ɔːlsəʊ] .
And the king said unto the people , I will surely go forth with you myself also .
和 这 国王 说 到 这 人们 , 我 将要 一定 去 前进 和 你 我 还 .

王对百姓说：“我必亲自与你们一同前往。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][gəʊ] [fɔːθ] : [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [fliː] [ə'weɪ] ,
But the people answered , Thou shalt not go forth : for if we flee away ,
但 这 人们 回答 , 你 应 不是 去 前进 : 为了 如果 我们 逃跑 离开 ,

但百姓回答说：“你不可出去！如果我们逃跑，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ; ['naɪðə(r)] [ɪf] [hɑːf][ɒv; əv][ˌjuː 'es][daɪ] , [wɪl] [ðeɪ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] :
they will not care for us ; neither if half of us die , will they care for us :
他们 将要 不是 关心 为了 我们 ; 两者都不 如果 一半 的 我们 死 , 将要 他们 关心 为了 我们 :

他们不会关心我们；即使我们一半人死去，他们也不会关心我们：

[bʌt; bət] [naʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [wɜːθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] :
but now thou art worth ten thousand of us :
但 现在 你 艺术 值得 十 千 的 我们 :

但现在你抵得上我们一万人：

['ðeəfɔː(r)] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [ðaʊ] ['sʌkə(r)][ˌjuː 'es][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
therefore now it is better that thou succor us out of the city .
所以 现在 它 是 更好的 那 你 救助 我们 出去 的 这 城市 .

所以现在你最好带我们离开这座城市。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [wɒt] ['siːmɪθ] [juː; jʊ][best] [ai] [wɪl] [duː; də] .
And the king said unto them , What seemeth you best I will do .
和 这 国王 说 到 他们 , 什么 似乎 你 最好的 我 将要 做 .

王对他们说：“你们认为怎样最好，我就怎样做。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [saɪd] ,
And the king stood by the gate side ,
和 这 国王 站立 经过 这 门 边 ,

国王站在城门边，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt][baɪ]['hʌndrədz] [ænd; ənd][baɪ] [θ'aʊzəndz] .
and all the people came out by hundreds and by thousands .
和 全部 这 人们 来了 出去 经过 数百 和 经过 数千 .

于是成百上千的人都出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑːnd] ['dʒəʊæb][ænd; ənd] ['æbɪʃaɪ] [ænd; ənd] ['ɪtaɪ] , ['seɪɪŋ] ,
And the king commanded Joab and Abishai and Ittai , saying ,
和 这 国王 命令 约阿布 和 阿比沙伊 和 一泰 , 说 ,

王吩咐约押、亚比筛和以太说：

[diːl] ['dʒentli][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['iːv(ə)n] [wɪð] ['æbsələm] .
Deal gently for my sake with the young man , even with Absalom .
交易 轻轻地 为了 我的 清酒 和 这 年轻的 男人 , 甚至 和 押沙龙 .

为了我的缘故，请温柔地对待这个年轻人，甚至对待押沙龙也要温柔一些。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɜːd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['kæptɪnz] [tʃɑːdʒ] [kən'sɜːnɪŋ] ['æbsələm] .
And all the people heard when the king gave all the captains charge concerning Absalom .
和 全部 这 人们 听到 什么时候 这 国王 给予 全部 这 队长 收费 有关 押沙龙 .

当国王吩咐众将领处置押沙龙时，所有百姓都听到了。

[səʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ə'genst] ['ɪzreɪl] :
So the people went out into the field against Israel :
所以 这 人们 去 出去 进入 这 场地 反对 以色列 :

于是百姓出兵与以色列作战：

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] ['iːfreɪɪm] ;
and the battle was in the wood of Ephraim ;
和 这 战斗 曾是 在 这 木头 的 以法莲 ;

战斗发生在以法莲的树林里；

[weə(r)] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɜː(r); wə(r)][sleɪn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ,
where the people of Israel were slain before the servants of David ,
在哪里 这 人们 的 以色列 是 被杀 前 这 仆人 的 大卫 ,

以色列人被大卫的仆人杀害的地方

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['slɔːtə(r)] [ðæt] [deɪ] , [ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
and there was there a great slaughter that day , of twenty thousand men .
和 那里 曾是 那里 一个 伟大的 屠宰 那 天 , 的 二十 千 男人 .

那天发生了一场大屠杀，两万名男子丧生。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] :
For the battle was there scattered over the face of all the country :
为了 这 战斗 曾是 那里 疏散 超过 这 脸 的 全部 这 国家 :

因为战争的痕迹遍布全国各地：

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [dɪ'vaʊəd] [mɔː(r)]['piːp(ə)l] [ðæt] [deɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔːd] [dɪ'vaʊəd] .
and the wood devoured more people that day than the sword devoured .
和 这 木头 吞噬 更多的 人们 那 天 比 这 剑 吞噬 .

那天，木头吞噬的人比刀剑吞噬的人还要多。

[ænd; ənd]['æbsələm] [met][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv]['deɪvɪd] .
And Absalom met the servants of David .
和 押沙龙 遇见 这 仆人 的 大卫 .

押沙龙遇见了大卫的仆人。

[ænd; ənd]['æbsələm] [rəʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [mjuːl] ,
And Absalom rode upon a mule ,
和 押沙龙 骑 之上 一个 骡子 ,

押沙龙骑着骡子，

[ænd; ənd][ðə; ði][mjuːl] [went] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [θɪk] [bau] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [əʊk] ,
and the mule went under the thick boughs of a great oak ,
和 这 骡子 去 在下面 这 厚的 树枝 的 一个 伟大的 橡木 ,

骡子钻进了一棵大橡树茂密的枝桠下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] ,
and his head caught hold of the oak ,
和 他的 头 捕捉 抓住 的 这 橡木 ,

他的头撞到了橡树上，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hev(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] ;
and he was taken up between the heaven and the earth ;
和 他 曾是 已采取 向上 之间 这 天堂 和 这 地球 ;

他被接升天，升到天地之间；

[ænd; ənd][ðə; ði][mjuːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][hɪm] [went] [ə'weɪ] .
and the mule that was under him went away .
和 这 骡子 那 曾是 在下面 他 去 离开 .

他身下的骡子走开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][mæn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][təʊld]['dʒəʊæb] , [ænd; ənd] [sed] ,
And a certain man saw it , and told Joab , and said ,
和 一个 肯定 男人 锯 它 , 和 讲述 约阿布 , 和 说 ,

有一个人看见了，就告诉约押，说：

[bɪ'həʊld][ai] [sɔː] ['æbsələm] [hæŋd] [ɪn][æn; ən][əʊk] .
Behold I saw Absalom hanged in an oak .
看哪 我 锯 押沙龙 绞刑 在 一个 橡木 .

我看见押沙龙被挂在橡树上。

[ænd; ənd]['dʒəʊæb] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][mæn] [ðæt] [təʊld][hɪm] , [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ðaʊ] ['sɔːɪst] [hɪm] ,
And Joab said unto the man that told him , And , behold , thou sawest him ,
和 约阿布 说 到 这 男人 那 讲述 他 , 和 , 看哪 , 你 锯木厂 他 ,

约押对告诉他的人说：“看哪，你看见他了。”

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] [smaɪt] [hɪm] [ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ?
and why didst thou not smite him there to the ground ?
和 为什么 迪斯特 你 不是 惩击 他 那里 到 这 地面 ?

你为什么不把他打倒在地？

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðiː] [ten] ['ʃeklz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɜːdl] .
and I would have given thee ten shekels of silver , and a girdle .
和 我 会 有 给定 你 十 谢克尔 的 银 , 和 一个 腰带 .

我本想给你十舍客勒银子和一条腰带。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu]['dʒəʊæb] ,
And the man said unto Joab ,
和 这 男人 说 到 约阿布 ,

那人对约押说：

[ðəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʃeklz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɪn][maɪn][hænd] ,
Though I should receive a thousand shekels of silver in mine hand ,
尽管 我 应该 收到 一个 千 谢克尔 的 银 在 矿 手 ,

即便我手中收到一千舍客勒银子，

[jet] [wʊd] [ai][nɒt][pʊt] [fɔːθ] [maɪn][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] :
yet would I not put forth mine hand against the king's son :
然而 会 我 不是 放 前进 矿 手 反对 这 国王的 儿子 :

但我绝不会伸手伤害王的儿子。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʃɑːdʒd] [ðiː] [ænd; ənd] ['æbɪˌʃaɪ] [ænd; ənd] ['ɪtaɪ] , ['seɪɪŋ] ,
for in our hearing the king charged thee and Abishai and Ittai , saying ,
为了 在 我们的 听力 这 国王 带电 你 和 阿比沙伊 和 一泰 , 说 ,

因为王当着我们的面吩咐你、亚比筛和以太说:

[bɪ'weə(r)] [ðæt] [nʌn] [tʌtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['æbsələm] .
Beware that none touch the young man Absalom .
提防 那 没有任何 触碰 这 年轻的 男人 押沙龙 .

切记，任何人不得碰那个年轻人押沙龙。

['ʌðəwaɪz] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɔːt] ['fɔːlshʊd] [ə'genst] [maɪn] [əʊn] [laɪf] :
Otherwise I should have wrought falsehood against mine own life :
否则 我 应该 有 锻 谬误 反对 矿 自己的 生活 :

否则，我就等于自毁前程了:

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['mætə(r)][hɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,
for there is no matter hid from the king ,
为了 那里 是 不 事情 隐藏 从 这 国王 ,

因为没有什么事能瞒过国王。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [wʊdst] [hæv; həv][set] [ðaɪ'self] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
and thou thyself wouldst have set thyself against me .
和 你 你自己 会 有 放 你自己 反对 我 .

而你本人却想与我为敌。

[ðen] [sed] ['dʒəʊæb] , [ai] [meɪ] [nɒt] ['tæri] [ðʌs] [wɪð] [ðiː] .
Then said Joab , I may not tarry thus with thee .
然后 说 约阿布 , 我 可能 不是 焦油 因此 和 你 .

约押说:"我不能就这样和你待在一起。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [θriː] [dɑːts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt]
And he took three darts in his hand , and thrust them through the heart
和 他 采取 三 飞镖 在 他的 手 , 和 推力 他们 通过 这 心
[ɒv; əv]['æbsələm] ,
of Absalom ,
的 押沙龙 ,

他手里拿着三支箭，刺穿了押沙龙的心脏。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊk] .
while he was yet alive in the midst of the oak .
尽管 他 曾是 然而 活 在 这 中间 的 这 橡木 .

当时他还活着，就在橡树丛中。

[ænd; ənd] [ten] [jʌŋ] [men] [ðæt] [beə(r)] - ['ɑːmə(r)] ['kʌmpəs] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sməʊt] ['æbsələm] ,
And ten young men that bare Joab's armor compassed about and smote Absalom ,
和 十 年轻的 男人 那 裸 - 盔甲 罗盘 关于 和 猛击 押沙龙 ,
[ænd; ənd] [sluː] [hɪm] .
and slew him .
和 一万 他 .

十个身披约押盔甲的年轻人围住押沙龙，击杀了他。

[ænd; ənd]['dʒəʊæb] [bluː] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [pə'sjuːɪŋ]
And Joab blew the trumpet , and the people returned from pursuing
和 约阿布 吹 这 喇叭 , 和 这 人们 返回 从 追求
['ɑːftə(r)] ['ɪzreɪl] :
after Israel :
后 以色列 :

于是约押吹响号角，百姓就停止追赶以色列，返回去了。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊæb] [held] [bæk] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
for Joab held back the people .
为了 约阿布 握住 后退 这 人们 .

约押阻拦了百姓。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] ['æbsələm] , [ænd; ənd][kɑːst][hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [pɪt][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
And they took Absalom , and cast him into a great pit in the wood ,
和 他们 采取 押沙龙 , 和 投掷 他 进入 一个 伟大的 坑 在 这 木头 ,

他们抓住押沙龙，把他扔进树林里的一个大坑里。

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ]['veri] [greɪt] [hiːp] [ɒv; əv][stəʊnz][ə'pɒn][hɪm] :
and laid a very great heap of stones upon him :
和 铺设 一个 非常 伟大的 堆 的 石头 之上 他 :

然后把一大堆石头放在他身上：

[ænd; ənd][ɔːl] ['ɪzreɪl] [fled] ['evri] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz][tent] . — [ˌtuː'tuː]['sæmjʊəl][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] , [wʌn] - - .
and all Israel fled every one to his tent . — 2 Samuel xviii , 1 - 17 .
和 全部 以色列 逃亡 每一个 一 到 他的 帐篷 . — 2 塞缪尔 十八 , 1 - - .

以色列众人各逃回自己的帐篷。——撒母耳记下 18:1-17

['deɪvɪd] ['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['æbsələm] .
DAVID MOURNING OVER ABSALOM .
大卫 丧 超过 押沙龙 .

大卫为押沙龙哀悼。

[ðen] [sed] [ə'hɪ.məˌæz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['zeɪdɒk] , [let] [ˌem 'iː] [naʊ] [rʌn] , [ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði] [kɪŋ]
Then said Ahimaaz the son of Zadok , Let me now run , and bear the king
然后 说 阿希玛兹 这 儿子 的 扎多克 , 让 我 现在 跑步 , 和 熊 这 国王
['taɪdɪŋz] ,
tidings ,
消息 ,

撒督的儿子亚希玛斯说：“让我去向王报信吧！”

[haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [ə'vendʒ] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
how that the Lord hath avenged him of his enemies .
如何 那 这 主 有 复仇 他 的 他的 敌人 .

耶和华如何为他报仇，使他免受仇敌的侵害。

[ænd; ənd]['dʒəʊæb] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][beə(r)]['taɪdɪŋz] [ðɪs] [deɪ] ,
And Joab said unto him , Thou shalt not bear tidings this day ,
和 约阿布 说 到 他 , 你 应 不是 熊 消息 这 天 ,

约押对他说：“今日你不可报信。”

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [beə(r)]['taɪdɪŋz] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] : [bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [ðaʊ] [ʃælt] [beə(r)][nəʊ]['taɪdɪŋz] ,
but thou shalt bear tidings another day : but this day thou shalt bear no tidings ,
但 你 应 熊 消息 其他 天 : 但 这 天 你 应 熊 不 消息 ,

但你改日还要带来消息；但今日你不要带来任何消息。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn][ɪz] [ded] .
because the king's son is dead .
因为 这 国王的 儿子 是 死的 .

因为国王的儿子死了。

[ðen] [sed] ['dʒəʊæb][tuː; tə] [kʌːʃi] , [gəʊ] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [siːn] .
Then said Joab to Cushi , Go tell the king what thou hast seen .
然后 说 约阿布 到 库什 , 去 告诉 这 国王 什么 你 哈斯特 已见 .

约押对古示说：“你去告诉王你所看见的事。”

[ænd; ənd] [kʌːʃi] [baʊd] [hɪm'self]['ʌntə; 'ʌntu]['dʒəʊæb] , [ænd; ənd][ræn] .
And Cushi bowed himself unto Joab , and ran .
和 库什 鞠躬 他自己 到 约阿布 , 和 跑 .

古实向约押下拜，然后跑开了。

[ðen] [sed] [ə'hɪ.məˌæz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['zeɪdɒk] [jet] [ə'gen] [tuː; tə]['dʒəʊæb] , [bʌt; bət] [haʊsəʊ'evə] ,
Then said Ahimaaz the son of Zadok yet again to Joab , But howsoever ,
然后 说 阿希玛兹 这 儿子 的 扎多克 然而 再次 到 约阿布 , 但 然而 ,

撒督的儿子亚希玛斯又对约押说，无论如何，

[let][ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] [ðiː] , ['ɔːlsəʊ] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [kʌːʃi] .
let me , I pray thee , also run after Cushi .
让 我 , 我 祈祷 你 , 还 跑步 后 库什 .

请允许我追随古实。

[ænd; ənd]['dʒəʊæb] [sed] , ['weəfɔː(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [rʌn] , [maɪ] [sʌn] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][nəʊ]['taɪdɪŋz] ['redi] ?
And Joab said , Wherefore wilt thou run , my son , seeing that thou hast no tidings ready ?
和 约阿布 说 , 因此 枯萎 你 跑步 , 我的 儿子 , 看到 那 你 哈斯特 不 消息 准备好 ?

约押说："我儿，你为何奔跑呢？你还没有预备好消息。"

[bʌt; bət] [haʊsəʊ'evə] , [sed] [hiː; hi] [let][ˌem 'iː] [rʌn] .
But howsoever , said he let me run .
但 然而 , 说 他 让 我 跑步 .

但不管怎样，他让我跑了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [rʌn] .
And he said unto him , Run .
和 他 说 到 他 , 跑步 .

他对他说："跑。"

[ðen] [ə'hɪ.məˌæz][ræn][baɪ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] , [ænd; ənd][ˌəʊvə'ræn] [kʌːʃi] .
Then Ahimaaz ran by the way of the plain , and overran Cushi .
然后 阿希玛兹 跑 经过 这 方式 的 这 清楚的 , 和 超出范围 库什 .

然后亚希玛斯沿着平原的道路奔跑，攻占了古示。

[ænd; ənd]['deɪvɪd][sæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['geɪts] :
And David sat between the two gates :
和 大卫 卫星 之间 这 二 大门 :

大卫坐在两道门之间：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [wɔːl] ,
and the watchman went up to the roof over the gate unto the wall ,
和 这 守望者 去 向上 到 这 屋顶 超过 这 门 到 这 墙 ,

于是守望者上了城门上方的屋顶，来到城墙边。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld][ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [ə'ləʊn] .
and lifted up his eyes , and looked , and behold a man running alone .
和 抬起 向上 他的 眼睛 , 和 看起来 , 和 看哪 一个 男人 跑步 独自的 .

他抬起头，看见一个人独自奔跑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [kraɪd] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] .
And the watchman cried , and told the king .
和 这 守望者 哭 , 和 讲述 这 国王 .

于是守夜人哭着去告诉了国王。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə'ləʊn] , [ðeə(r)][ɪz]['taɪdɪŋz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
And the king said , If he be alone , there is tidings in his mouth .
和 这 国王 说 , 如果 他 是 独自的 , 那里 是 消息 在 他的 嘴 .

王说："如果他独自一人，他口中必有消息。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ə'peɪs] , [ænd; ənd] [druː] [nɪə(r)] .
And he came apace , and drew near .
和 他 来了 迅速 , 和 画 靠近 .

他快步走来，靠近了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ['rʌnɪŋ] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [kɔːld]
And the watchman saw another man running : and the watchman called
和 这 守望者 锯 其他 男人 跑步 : 和 这 守望者 称为
['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['pɔːtə(r)] ,
unto the porter ,
到 这 搬运工 ,

守夜人看见另有一人跑来，就喊叫给守门人。

[ænd; ənd] [sed] , [bɪ'həʊld] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ['rʌnɪŋ] [ə'ləʊn] .
and said , Behold another man running alone .
和 说 , 看哪 其他 男人 跑步 独自的 .

他说："看哪，又有一个人独自奔跑。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['brɪŋɪθ] ['taɪdɪŋz] .
And the king said , He also bringeth tidings .
和 这 国王 说 , 他 还 带来 消息 .

国王说："他也带来消息。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [sed] ,
And the watchman said ,
和 这 守望者 说 ,

守夜人说：

[ˌem 'iː] ['θɪŋkɪθ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv][ə'hɪ.məˌæz][ðə; ði]
Me thinketh the running of the foremost is like the running of Ahimaaz the
我 思考 这 跑步 的 这 首先 是 喜欢 这 跑步 的 阿希玛兹 这
[sʌn] [ɒv; əv]['zeɪdɒk] .
son of Zadok .
儿子 的 扎多克 .

我认为最先到达终点的人奔跑起来就像撒督的儿子亚希玛斯奔跑起来一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] ['kʌmɪθ] [wɪð] [gʊd] ['taɪdɪŋz] .
And the king said , He is a good man , and cometh with good tidings .
和 这 国王 说 , 他 是 一个 好的 男人 , 和 到来 和 好的 消息 .

国王说："他是个好人，带来了好消息。"

[ænd; ənd][ə'hɪ.məˌæz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔːl] [ɪz] [wel] .
And Ahimaaz called , and said unto the king , All is well .
和 阿希玛兹 称为 , 和 说 到 这 国王 , 全部 是 出色地 .

亚希玛斯召来对王说："一切都好。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
And he fell down to the earth upon his face before the king ,
和 他 跌倒 向下 到 这 地球 之上 他的 脸 前 这 国王 ,

他俯伏在地，脸伏在王面前。

[ænd; ənd] [sed] , ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] ,
and said , Blessed be the Lord thy God ,
和 说 , 蒙福 是 这 主 你的 上帝 ,

他说："耶和华你的神是应当称颂的。"

[wɪtʃ] [hæθ] [dɪlɪvɝɪθ] [ʌp] [ðə; ði] [men] [ðæt] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðea(r)] [hænd] [ə'genst] [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
which hath delivereth up the men that lifted up their hand against my lord the king .
哪个 有 拯救 向上 这 男人 那 抬起 向上 他们的 手 反对 我的 主 这 国王 .

祂交出了那些举手反对我主我王的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['æbsələm] [seɪf] ?
And the king said , Is the young man Absalom safe ?
和 这 国王 说 , 是 这 年轻的 男人 押沙龙 安全的 ?

王问："少年押沙龙安全吗？"

[ænd; ənd][ə'hɪ.məˌæz] ['ɑːnsə(r)d] , [wen] ['dʒəʊæb][sent][ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][ðaɪ]
And Ahimaaz answered , When Joab sent the king's servant , and me thy
和 阿希玛兹 回答 , 什么时候 约阿布 发送 这 国王的 仆人 , 和 我 你的
['sɜːvənt] ,
servant ,
仆人 ,

亚希玛斯回答说："约押差遣王的仆人，也差遣你的仆人，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['tjuːmʌlt] , [bʌt; bət][ai] [njuː] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
I saw a great tumult , but I knew not what it was .
我 锯 一个 伟大的 骚乱 , 但 我 知道 不是 什么 它 曾是 .

我看到了一场巨大的骚动，但我不知道发生了什么事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [tɜːn] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][stænd][hɪə(r)] .
And the king said unto him , Turn aside , and stand here .
和 这 国王 说 到 他 , 转动 旁边 , 和 站立 这里 .

王对他说："你走到一边，站在这里。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .
And he turned aside , and stood still .
和 他 转向 旁边 , 和 站立 仍然 .

他转过身，站在那里不动。

[ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [kʌːʃi] [keɪm] ; [ænd; ənd] [kʌːʃi] [sed] , ['taɪdɪŋz] , [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] :
And , behold , Cushi came ; and Cushi said , Tidings , my lord the king :
和 , 看哪 , 库什 来了 ; 和 库什 说 , 消息 , 我的 主 这 国王 :

看哪，古实来了；古实说："我主我王，有消息："

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [bæθ.bɑːθ] [ə'vendʒ] [ðiː] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðem; ðəm] [ðæt] [rəʊz] [ʌp] [ə'genst]
for the Lord bath avenged thee this day of all them that rose up against
为了 这 主 洗澡 复仇 你 这 天 的 全部 他们 那 玫瑰 向上 反对
[ðiː] .
thee .
你 .

因为耶和华今日为你报仇，惩罚所有起来攻击你的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [kʌːʃi] , [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['æbsələm] [seɪf] ?
And the king said unto Cushi , Is the young man Absalom safe ?
和 这 国王 说 到 库什 , 是 这 年轻的 男人 押沙龙 安全的 ?

王问古示："少年人押沙龙安全吗？"

[ænd; ənd] [kʌːʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
And Cushi answered , The enemies of my lord the king ,
和 库什 回答 , 这 敌人 的 我的 主 这 国王 ,

古实回答说："我主我王的敌人，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [raɪz] [ə'genst] [ðiː] [tuː; tə][duː; də] [ðiː] [hɜːt] , [biː; bi][æz; əz] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ɪz] .
and all that rise against thee to do thee hurt , be as that young man is .
和 全部 那 上升 反对 你 到 做 你 伤害 , 是 作为 那 年轻的 男人 是 .

凡起来与你作对、伤害你的人，都要像那个年轻人一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [muːvd] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)]['əʊvə(r)]
And the king was much moved , and went up to the chamber over
和 这 国王 曾是 很多 已搬 , 和 去 向上 到 这 房间 超过
[ðə; ði] [geɪt] ,
the gate ,
这 门 ,

国王非常感动，就上了城门上的房间。

[ænd; ənd] [wept] : [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] , [ðʌs] [hiː; hi] [sed] , [əʊ][maɪ][sʌn] ['æbsələm] ,
and wept : and as he went , thus he said , O my son Absalom ,
和 哭泣 : 和 作为 他 去 , 因此 他 说 , 哦 我的 儿子 押沙龙 ,

他哭了；他边走边说："我儿押沙龙啊，

[maɪ] [sʌn] , [maɪ] [sʌn] ['æbsələm] !
my son , my son Absalom !
我的 儿子 , 我的 儿子 押沙龙 !

我的儿子，我的儿子押沙龙！

[wʊd] [gɒd] [ai] [hæd; həd] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [əʊ] ['æbsələm] , [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [sʌn] !
would God I had died for thee , O Absalom , my son , my son !
会 上帝 我 有 死亡 为了 你 , 哦 押沙龙 , 我的 儿子 , 我的 儿子 !

但我巴不得我为你而死，押沙龙，我的儿子，我的儿子！

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [təʊld] ['dʒəʊæb] , [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [kɪŋ] [wiːpɪθ] [ænd; ənd] [mɔrnɪθ] [fɔː(r); fə(r)] ['æbsələm] .
And it was told Joab , Behold the king weepeth and mourneth for Absalom .
和 它 曾是 讲述 约阿布 , 看哪 这 国王 哭泣 和 哀悼 为了 押沙龙 .

有人告诉约押说：“看哪，王为押沙龙哭泣哀号。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['mɔːnɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] :
And the victory that day was turned into mourning unto all the people :
和 这 胜利 那 天 曾是 转向 进入 丧 到 全部 这 人们 :

那一天的胜利却给所有百姓带来了悲痛：

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɜːd] [seɪ] [ðæt] [deɪ] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
for the people heard say that day how the king was grieved for his son .
为了 这 人们 听到 说 那 天 如何 这 国王 曾是 伤心 为了 他的 儿子 .

那天，人们都听到了国王为儿子悲痛欲绝的消息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [gæt] [ðem; ðəm] [baɪ] [stelθ] [ðæt] [deɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] ,
And the people gat them by stealth that day into the city ,
和 这 人们 门 他们 经过 隐身 那 天 进入 这 城市 ,

那天，人们偷偷地把他们带进了城里。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [stiːl] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [fliː] [ɪn] ['bæt(ə)l] .
as people being ashamed steal away when they flee in battle .
作为 人们 存在 羞愧 偷 离开 什么时候 他们 逃跑 在 战斗 .

就像人们在战场上逃跑时因羞愧而偷偷溜走一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
But the king covered his face , and the king cried with a loud voice ,
但 这 国王 涵盖 他的 脸 , 和 这 国王 哭 和 一个 大声 嗓音 ,

但国王捂住了脸，大声哭喊起来。

[əʊ] [maɪ] [sʌn] ['æbsələm] , [əʊ] ['æbsələm] , [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [sʌn] ! — [ˌtuː'tuː] ['sæmjʊəl] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] , - - ; [ˌɛksˌaɪ'ɛks] , [wʌn] - [fɔːr] .
O my son Absalom , O Absalom , my son , my son ! — 2 Samuel xviii , 19 33 ; xix , 1 - 4 .
哦 我的 儿子 押沙龙 , 哦 押沙龙 , 我的 儿子 , 我的 儿子 ! — 2 塞缪尔 十八 , - - ; 十九 , 1 - 4 .

我儿押沙龙啊，押沙龙啊，我儿，我儿！——撒母耳记下 18, 19 33；19, 1-4。

['sɒləmən]
SOLOMON
所罗门

所罗门

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [tʊk] [hɪm][mɔː(r)]['kɔŋkjəˌbaɪnz][ænd; ənd] [waɪvz] [aʊt] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi]
And David took him more concubines and wives out of Jerusalem , after he
和 大卫 采取 他 更多的 妾室 和 妻子们 出去 的 耶路撒冷 , 后 他
[wɒz; wəz] [kʌm] [frɒm; frəm] ['hiːbrən] :
was come from Hebron :
曾是 来 从 希伯伦 :

大卫从希伯仑来到耶路撒冷后，又为他娶了许多妃嫔和妻子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [jet] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [bɔːn] [tuː; tə]['deɪvɪd] .
and there were yet sons and daughters born to David .
和 那里 是 然而 儿子们 和 女儿们 出生 到 大卫 .

大卫后来又生了儿子和女儿。

[ænd; ənd] [ðiːz] [biː; bi][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][ɪn]
And these be the names of those that were born unto him in
和 这些 是 这 姓名 的 那些 那 是 出生 到 他 在
[dʒə'ruːsələm] ;
Jerusalem ;
耶路撒冷 ;

以下是他在耶路撒冷所生的孩子的名字：

- , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['neɪθən] , [ænd; ənd] ['sɒləmən] , - ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd]
Shammuah , and Shobab , and Nathan , and Solomon , Ibhar also , and
- , 和 - , 和 内森 , 和 所罗门 , - 还 , 和
- , [ænd; ənd] - ,
Elishua , and Nepheg ,
- , 和 - ,

沙姆亚、朔巴、拿单、所罗门、伊巴尔、以利书亚、尼弗格

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ˌɛlɪ'ʃɑːmə] , [ænd; ənd][ɛliːɑːdə] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪfəlɪt] . — [ˌtuː'tuː]['sæmjʊəl][viː]
and Japhia , and Elishama , and Eliada , and Eliphalet . — 2 Samuel v
和 - , 和 伊丽莎玛 , 和 伊利亚达 , 和 埃利法莱特 . — 2 塞缪尔 v
. - - - .
. 13 - 16 .
. - - - .

还有雅非亚、以利沙玛、以利亚达和以利法列。——撒母耳记下 5:13-16。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['kʌmfət] [bæθ.bɑːθ] - ['ʃiːbə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [went] [ɪn]['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] ,
And David comforted Bath - sheba his wife , and went in unto her ,
和 大卫 安慰 洗澡 - 示巴 他的 妻子 , 和 去 在 到 她 ,
[ænd; ənd] [leɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] :
and lay with her :
和 躺 和 她 :

大卫安慰他的妻子拔示巴，与她同寝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][beə(r)][ə; eɪ][sʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['sɒləmən] :
and she bare a son , and he called his name Solomon :
和 她 裸 一个 儿子 , 和 他 称为 他的 姓名 所罗门 :

她生了一个儿子，他给他起名叫所罗门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [lʌvd] [hɪm] . — [ˌtuː'tuː]['sæmjʊəl][ˌɛksˌaɪ'aɪ] , - .
and the Lord loved him . — 2 Samuel xii , 24 .
和 这 主 喜爱 他 . — 2 塞缪尔 十二 , - .

耶和华爱他。——撒母耳记下 12:24

[səʊ]['deɪvɪd] [slept] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['deɪvɪd] .
So David slept with his fathers , and was buried in the city of David .
所以 大卫 睡着了 和 他的 父亲们 , 和 曾是 埋葬 在 这 城市 的 大卫 .

于是大卫与他的列祖同睡，葬在大卫城。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['deɪvɪd] [rein] ['əʊvə(r)] ['ɪzreɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] : ['sev(ə)n] [j'iəz]
And the days that David reigned over Israel were forty years : seven years
和 这 天 那 大卫 统治 超过 以色列 是 四十 年 : 七 年
[rein] [hiː; hi][ɪn] ['hiːbrən] ,
reigned he in Hebron ,
统治 他 在 希伯伦 ,

大卫作以色列王共四十年，其中在希伯仑作王七年。

[ænd; ənd] ['θɜːti] [ænd; ənd] [θriː] [j'iəz] [rein] [hiː; hi][ɪn][dʒə'ruːsələm] .
and thirty and three years reigned he in Jerusalem .
和 三十 和 三 年 统治 他 在 耶路撒冷 .

他在耶路撒冷作王三十三年。

[ðen] [sæt] ['sɒləmən] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]['deɪvɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
Then sat Solomon upon the throne of David his father ,
然后 卫星 所罗门 之上 这 王座 的 大卫 他的 父亲 ,

于是所罗门坐上了他父亲大卫的王位。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ['greɪtli] . — [wʌn] [kɪŋz] [ˌaɪ 'aɪ] , - - - .
and his kingdom was established greatly . — 1 Kings ii , 10 - 12 .
和 他的 王国 曾是 已确立的 非常 . — 1 国王 二、 , - - - .

他的王国因此而大大兴盛。——列王纪上 2:10-12。

[ænd; ənd][gɒd] [geɪv] ['sɒləmən] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪk'siːdɪŋ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]
And God gave Solomon wisdom and understanding exceeding much , and
和 上帝 给予 所罗门 智慧 和 理解 超过 很多 , 和
['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
largeness of heart ,
大 的 心 ,

上帝赐给所罗门极大的智慧和聪明，以及宽广的心胸。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][sænd] [ðæt] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [siː] [ʃɔː(r)] .
even as the sand that is on the sea shore .
甚至 作为 这 沙 那 是 在 这 海 支撑 .

甚至就像海边的沙子一样。

[ænd; ənd] ['sɒləmənz] ['wɪzdəm] [ɪk'seld] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst]
And Solomon's wisdom excelled the wisdom of all the children of the east
和 所罗门的 智慧 表现出色 这 智慧 的 全部 这 孩子们 的 这 东方
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

所罗门的智慧胜过东方所有人的智慧。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .
and all the wisdom of Egypt .
和 全部 这 智慧 的 埃及 .

以及埃及所有的智慧。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [men] ; [ðæn; ðən] ['iːθən] [ðə; ði] [ɛzrəhaɪt] , [ænd; ənd]
For he was wiser than all men ; than Ethan the Ezrahite , and
为了 他 曾是 更明智 比 全部 男人 ; 比 伊桑 这 以斯拉人 , 和
['hiːmæn] ,
Heman ,
赫曼 ,

因为他比所有人都更有智慧，比以斯拉人以探和希幔都更有智慧。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd]['dɑːrdə] , [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] - : [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] [wɒz; wəz][ɪn]
and Chalcol , and Darda , the sons of Mahol : and his fame was in
和 - , 和 达尔达 , 这 儿子们 的 - : 和 他的 名声 曾是 在
[ɔːl] ['neɪʃnz] [raʊnd] [ə'baʊt] .
all nations round about .
全部 国家 圆形的 关于 .

还有马霍尔的儿子迦尔科尔和达达；他的名声传遍了周围各国。

[ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['prɒvɜːbz] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
And he spake three thousand proverbs : and his songs were a thousand
和 他 说 三 千 谚语 : 和 他的 歌曲 是 一个 千
[ænd; ənd][faɪv] .
and five .
和 五 .

他说了三千句箴言，唱了一千零五首歌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk] [ɒv; əv] [triːz] ,
And he spake of trees ,
和 他 说 的 树木 ,

他谈到了树木，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['siːdə(r)] [triː] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['lebənən] ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['hɪsəp] [ðæt] [sprɪŋɡɪθ]
from the cedar tree that is in Lebanon even unto the hyssop that springeth
从 这 雪松 树 那 是 在 黎巴嫩 甚至 到 这 牛膝草 那 斯普林斯
[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] :
out of the wall :
出去 的 这 墙 :

从黎巴嫩的雪松树，直到墙缝里长出的牛膝草：

[hiː; hi] [speɪk] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [biːsts] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [faʊl] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] ,
he spake also of beasts , and of fowl , and of creeping things ,
他 说 还 的 野兽 , 和 的 鸡 , 和 的 爬行 事物 ,
[ænd; ənd][ɒv; əv] ['fɪʃɪz] .
and of fishes .
和 的 鱼 .

他还谈到走兽、飞鸟、爬虫和鱼类。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ɒv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['sɒləmən] ,
And there came of all people to hear the wisdom of Solomon ,
和 那里 来了 的 全部 人们 到 听到 这 智慧 的 所罗门 ,

于是，各族人民都前来聆听所罗门的智慧。

[frɒm; frəm][ɔːl] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] . — [ˌtuː'tuː]
from all kings of the earth , which had heard of his wisdom . — 2
从 全部 国王 的 这 地球 , 哪个 有 听到 的 他的 智慧 . — 2
[kɪŋz] [ˌaɪ 'viː] , - - - .
Kings iv , 29 - 34 .
国王 四 , - - - .

地上所有君王都听见了他的智慧。——列王纪下 4:29-34。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] ['sɒləmən] .
THE JUDGMENT OF SOLOMON .
这 判断 的 所罗门 .

所罗门的审判。

[ðen] [keɪm] [ðeə(r)] [tuː] ['wɪmɪn] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːlət] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [stʊd]
Then came there two women , that were harlots , unto the king , and stood
然后 来了 那里 二 女性 , 那 是 妓女 , 到 这 国王 , 和 站立
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

随后，有两个妓女来到国王面前，站在他面前。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]['wʊmən] [sed] , [əʊ][maɪ] [lɔ:d] , [ai][ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] [dwel] [ɪn][wʌn] [haʊs] ;
And the one woman said , O my lord , I and this woman dwell in one house ;
和 这 一 女士 说 ， 哦 我的 主 ， 我 和 这 女士 住 在 一 房子 ；

那位妇人说："我主啊，我和这位妇人住在一间房子里；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and I was delivered of a child with her in the house .
和 我 曾是 发表 的 一个 孩子 和 她 在 这 房子 .

我和她一起在屋里生下了一个孩子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] ,
And it came to pass the third day after that I was delivered ,
和 它 来了 到 经过 这 第三 天 后 那 我 曾是 发表 ，

三天后，我分娩了。

[ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] ['ɔ:lsəʊ] : [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tə'geðə(r)] ;
that this woman was delivered also : and we were together ;
那 这 女士 曾是 发表 还 ： 和 我们 是 一起 ；

这妇人也得了产妇之命；我们就在一起了；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [seɪv] [wi:; wi] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
there was no stranger with us in the house , save we two in the house .
那里 曾是 不 陌生人 和 我们 在 这 房子 ， 节省 我们 二 在 这 房子 .

除了我们两个人之外，屋里没有其他陌生人。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmənz] [tʃaɪld] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][ˌəʊvə'leɪd][ˌaɪ 'ti:] .
And this woman's child died in the night ; because she overlaid it .
和 这 女性的 孩子 死亡 在 这 夜晚 ； 因为 她 叠加 它 .

这个女人的孩子在夜里死了，因为她压在了孩子身上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ə'rəʊz][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][sʌn][frɒm; frəm][bɪ'saɪd][ˌem 'i:] , [waɪl]
And she arose at midnight , and took my son from beside me , while
和 她 出现 在 午夜 ， 和 采取 我的 儿子 从 旁 我 ， 尽管
[ðaɪn] ['hændmeɪd][slept] ,
thine handmaid slept ,
你的 使女 睡着了 ，

半夜，她起身，趁着你的婢女熟睡时，从我身边抱走了我的儿子。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['bʊzəm] , [ænd; ənd][leɪd][hɜ:(r); hə(r)] [ded] [tʃaɪld][ɪn][maɪ]['bʊzəm] .
and laid it in her bosom , and laid her dead child in my bosom .
和 铺设 它 在 她 怀 ， 和 铺设 她 死的 孩子 在 我的 怀 .

她把孩子放在自己怀里，把她死去的孩子放在我怀里。

[ænd; ənd] [wen] [ai][rəʊz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ][tʃaɪld] [sʌk] , [bɪ'həʊld] ,
And when I rose in the morning to give my child suck , behold ,
和 什么时候 我 玫瑰 在 这 早晨 到 给 我的 孩子 吸 ， 看哪 ，

清晨，当我起身给孩子喂奶时，突然，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ded] : [bʌt; bət] [wen] [ai][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [bɪ'həʊld] ,
it was dead : but when I had considered it in the morning , behold ,
它 曾是 死的 ： 但 什么时候 我 有 经过考虑的 它 在 这 早晨 ， 看哪 ，

它死了；但当我早上仔细观察它时，突然发现，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][maɪ][sʌn] , [wɪtʃ] [ai][dɪd][beə(r)] .
it was not my son , which I did bear .
它 曾是 不是 我的 儿子 ， 哪个 我 做过 熊 .

那不是我的儿子，我的确生过他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['wʊmən] [sed] , [neɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪz][maɪ][sʌn] ,
And the other woman said , Nay ; but the living is my son ,
和 这 其他 女士 说 ， 不 ； 但 这 活的 是 我的 儿子 ，

另一个女人说："不，活着的是我的儿子。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ɪz][ðaɪ] [sʌn] .
and the dead is thy son .
和 这 死的 是 你的 儿子 .

死者是你的儿子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sed] , [nəʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [ɪz][ðaɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪz][maɪ] [sʌn] .
And this said , No ; but the dead is thy son , and , the living is my son .
和 这 说 , 不 ; 但 这 死的 是 你的 儿子 , 和 , 这 活的 是 我的 儿子 .

耶稣说：“不，死了的才是你的儿子，活着的才是我的儿子。”

[ðʌs] [ðeɪ] [speɪk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .
Thus they spake before the king .
因此 他们 说 前 这 国王 .

于是，他们向国王禀报了此事。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði][wʌn] [seθ] , [ðɪs] [ɪz][maɪ][sʌn] [ðæt] ['lɪvəθ] ,
Then said the king , The one saith , This is my son that liveth ,
然后 说 这 国王 , 这 一 赛斯说 , 这 是 我的 儿子 那 活着 ,

国王说：“那说‘这是我活着的儿子’的，

[ænd; ənd][ðaɪ] [sʌn] [ɪz][ðə; ði] [ded] — [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [seθ] , [neɪ] ; [bʌt; bət] [ðaɪ] [sʌn] [ɪz][ðə; ði] [ded] ,
and thy son is the dead — and the other saith , Nay ; but thy son is the dead ,
和 你的 儿子 是 这 死的 — 和 这 其他 赛斯说 , 不 ; 但 你的 儿子 是 这 死的 ,

你的儿子死了——另一个人说，不；但你的儿子确实死了，

[ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
and my son is the living .
和 我的 儿子 是 这 活的 .

我的儿子还活着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɒːd] .
And the king said , Bring me a sword .
和 这 国王 说 , 带来 我 一个 剑 .

国王说：“给我拿把剑来。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [sɒːd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .
And they brought a sword before the king .
和 他们 带来 一个 剑 前 这 国王 .

他们把剑带到国王面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld][ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɑːf][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ,
And the king said , Divide the living child in two , and give half to the one ,
和 这 国王 说 , 划分 这 活的 孩子 在 二 , 和 给 一半 到 这 一 ,

国王说：“把活着的孩子分成两半，一半给其中一个。”

[ænd; ənd][hɑːf][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and half to the other .
和 一半 到 这 其他 .

一半给另一半。

[ðen] [speɪk] [ðə; ði]['wʊmən] [huːz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld][wɒz; wəz]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Then spake the woman whose the living child was unto the king ,
然后 说 这 女士 谁 这 活的 孩子 曾是 到 这 国王 ,

于是，那位生下活孩子的妇人对国王说道：

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['baʊəlz] [jɜːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][sʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [əʊ][maɪ] [lɔːd] ,
for her bowels yearned upon her son , and she said , O my lord ,
为了 她 肠道 渴望 之上 她 儿子 , 和 她 说 , 哦 我的 主 ,

因为她心中无比思念她的儿子，于是她说："我的主啊！"

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ɪn][nəʊ][waɪz] [sleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
give her the living child , and in no wise slay it .
给 她 这 活的 孩子 , 和 在 不 明智的 杀戮 它 .

把活着的孩子还给她，千万不要杀害他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['naɪðə(r)][maɪn][nɔː(r)] [ðaɪn] , [bʌt; bət][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] .
But the other said , Let it be neither mine nor thine , but divide it .
但 这 其他 说 , 让 它 是 两者都不 矿 也不 你的 , 但 划分 它 .

但另一个人说："这东西既不属于我，也不属于你，不如平分吧。"

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] , [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld] ,
Then the king answered and said , Give her the living child ,
然后 这 国王 回答 和 说 , 给 她 这 活的 孩子 ,

国王回答说："把活着的孩子给她。"

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ][waɪz] [sleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['mʌðə(r)] [ˌðeər'ɒv] .
and in no wise slay it she is the mother thereof .
和 在 不 明智的 杀戮 它 她 是 这 母亲 其中 .

无论如何都不要杀害它，她是它的母亲。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ɪzreɪl] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] ; [ænd; ənd]
And all Israel heard of the judgment which the king had judged ; and
和 全部 以色列 听到 的 这 判断 哪个 这 国王 有 评判 ; 和
[ðeɪ] [fɪəd] [ðə; ði] [kɪŋ] :
they feared the king :
他们 害怕 这 国王 :

以色列众人听见王所行的审判，就惧怕王。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][gɒd][wɒz; wəz][ɪn][hɪm] , [tuː; tə][duː; də]['dʒʌdʒmənt] .
for they saw that the wisdom of God was in him , to do judgment .
为了 他们 锯 那 这 智慧 的 上帝 曾是 在 他 , 到 做 判断 .

因为他们看出他里面有神的智慧，能行审判。

[wʌn] [kɪŋz] [θriː] , - - - .
1 Kings iii , 16 - 28 .
1 国王 三、 , - - - .

列王纪上 3:16-28。

[ðə; ði] ['siːdəz] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l] .
THE CEDARS DESTINED FOR THE TEMPLE .
这 雪松 注定 为了 这 寺庙 .

即将运往圣殿的雪松。

[ænd; ənd]['haɪərəm] [kɪŋ] [ɒv; əv]['taɪə(r)][sent] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ['ʌntə; 'ʌntu] ['sɒləmən] ;
And Hiram king of Tyre sent his servants unto Solomon ;
和 希拉姆 国王 的 胎 发送 他的 仆人 到 所罗门 ;

推罗王希兰差遣臣仆去见所罗门;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nɔɪntɪd] [hɪm] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
for he had heard that they had anointed him king in the room of his
为了 他 有 听到 那 他们 有 受膏者 他 国王 在 这 房间 的 他的
['fɑːðə(r)] :
father :
父亲 :

因为他听说他们已经膏立他接替他父亲作王了:

[fɔː(r); fə(r)]['haɪərəm][wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['deɪvɪd] .
for Hiram was ever a lover of David .
为了 希拉姆 曾是 曾经 一个 情人 的 大卫 .

因为希兰一直都深爱着大卫。

[ænd; ənd] ['sɒləmən] [sent] [tuː; tə]['haɪərəm] , ['seɪɪŋ] ,
And Solomon sent to Hiram , saying ,
和 所罗门 发送 到 希拉姆 , 说 ,

所罗门派人去见希兰，说：

[ðaʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] ['deɪvɪd][maɪ]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [neɪm]
Thou knowest how that David my father could not build a house unto the name
你 最了解 如何 那 大卫 我的 父亲 可以 不是 建造 一个 房子 到 这 姓名
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [hɪz; ɪz][gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [w'ɔːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] [hɪm][ɒn] ['evri] [saɪd] ,
of the Lord his God for the wars which were about him on every side ,
的 这 主 他的 上帝 为了 这 战争 哪个 是 关于 他 在 每一个 边 ,

你知道我父亲大卫因四面受战乱侵扰，无法为耶和华他神的名建造殿宇。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [lɔːd] [pʊt][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][səʊls][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .
until the Lord put them under the soles of his feet .
直到 这 主 放 他们 在下面 这 鞋底 的 他的 脚 .

直到耶和华将他们置于祂的脚下。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [maɪ] [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][rest][ɒn] ['evri] [saɪd] ,
But now the Lord my God hath given me rest on every side ,
但 现在 这 主 我的 上帝 有 给定 我 休息 在 每一个 边 ,

但现在耶和华我的神使我四境平安，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)] ['ædvəsəri] [nɔː(r)]['iːv(ə)l] [ə'kʌrənt] .
so that there is neither adversary nor evil occurrent .
所以 那 那里 是 两者都不 对手 也不 邪恶的 发生 .

这样就不会有敌人，也不会有邪恶发生。

[ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] : [ai] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
And , behold : I purpose to build a house unto the name of the Lord
和 , 看哪 : 我 目的 到 建造 一个 房子 到 这 姓名 的 这 主
[maɪ][gɒd] ,
my God ,
我的 上帝 ,

看哪，我立志要为耶和华我神的名建造殿宇，

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu]['deɪvɪd][maɪ]['fɑːðə(r)] , ['seɪɪŋ] , [ðaɪ] [sʌn] ,
as the Lord spake unto David my father , saying , Thy son ,
作为 这 主 说 到 大卫 我的 父亲 , 说 , 你的 儿子 ,

正如耶和华对我父亲大卫所说的话，说："你的儿子，

[huːm] [ai] [wɪl] [set] [ə'pɒn] [ðaɪ] [θrəʊn] [ɪn] [ðaɪ] [ruːm] ,
whom I will set upon thy throne in thy room ,
谁 我 将要 放 之上 你的 王座 在 你的 房间 ,

我必使他坐在你的宝座上，代替你，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [neɪm] .
he shall build a house unto my name .
他 将 建造 一个 房子 到 我的 姓名 .

他必为我的名建造殿宇。

[naʊ] ['ðeəfɔː(r)] [kə'mɑːnd] [ðaʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hjuː] [ˌem 'iː]['siːdə(r)] [triːz] [aʊt] [ɒv; əv] ['lebənən] ;
Now therefore command thou that they hew me cedar trees out of Lebanon ;
现在 所以 命令 你 那 他们 槎 我 雪松 树木 出去 的 黎巴嫩 ;

现在你吩咐他们从黎巴嫩为我砍伐香柏树；

[ænd; ənd][maɪ] ['sɜːvənts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [ðaɪ] ['sɜːvənts] :
and my servants shall be with thy servants :
和 我的 仆人 将 是 和 你的 仆人 :

我的仆人必与你的仆人同在:

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [wɪl] [ai] [gɪv] ['haɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [ə'pɔɪnt] :
and unto thee will I give hire for the servants according to all that thou shalt appoint :
和 到 你 将要 我 给 聘请 为了 这 仆人 根据 到 全部 那 你 应 委 :

我必照你所定的一切，支付仆人的报酬。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ['eni] [ðæt] [kæn; kən] [skɪl] [tuː; tə] [hjuː] ['tɪmbə(r)] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][saɪ'doʊniənz] .
for thou knowest that there is not among us any that can skill to hew timber like unto the Sidonians .
为了 你 最了解 那 那里 是 不是 之中 我们 任何 那 能 技能 到 樤 木材 喜欢 到 这 西顿人 .

你知道，我们当中没有人能像西顿人那样熟练地砍伐木材。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [wen] ['haɪərəm] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['sɒləmən] ,
And it came to pass , when Hiram heard the words of Solomon ,
和 它 来了 到 经过 , 什么时候 希拉姆 听到 这 字 的 所罗门 ,

希兰听见所罗门的话，

[ðæt] [hiː; hi] [ri'dʒɔis] ['greɪtli] [ænd; ənd] [sed] , ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [lɔːd] [ðɪs] [deɪ] ,
that he rejoiced greatly and said , Blessed be the Lord this day ,
那 他 欣喜若狂 非常 和 说 , 蒙福 是 这 主 这 天 ,

他非常高兴，说:“今天耶和华是应当称颂的！”

[wɪtʃ] [hæθ] ['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu]['deɪvɪd][ə; eɪ][waɪz] [sʌn] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [greɪt] , ['piːp(ə)l] .
which hath given unto David a wise son over this great , people .
哪个 有 给定 到 大卫 一个 明智的 儿子 超过 这 伟大的 , 人们 .

上帝赐给大卫一个智慧的儿子，治理这伟大的人民。

[ænd; ənd]['haɪərəm] [sent] [tuː; tə] ['sɒləmən] , ['seɪɪŋ] , [ai][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] :
And Hiram sent to Solomon , saying , I have considered the things which thou sentest to me for :
和 希拉姆 发送 到 所罗门 , 说 , 我 有 经过考虑的 这 事物 哪个 你 测试 到 我 为了 :

希兰派人去见所罗门，说:“你差人吩咐我的事情，我已经考虑清楚了。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də][ɔːl] [ðaɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] ['tɪmbə(r)][ɒv; əv]['siːdə(r)] , [ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ] ['tɪmbə(r)][ɒv; əv][fɜː(r)] :
and I will do all thy desire concerning timber of cedar , and concerning timber of fir :
和 我 将要 做 全部 你的 欲望 有关 木材 的 雪松 , 和 有关 木材 的 冷杉 :

至于你对香柏木和杉木的一切要求，我都会满足。

[maɪ] ['sɜːvənts] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['lebənən] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [siː] ;
My servants shall bring them down from Lebanon unto the sea ;
我的 仆人 将 带来 他们 向下 从 黎巴嫩 到 这 海 ;

我的仆人必将它们从黎巴嫩带到海边;

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][baɪ] [siː] [ɪn] [fləʊts] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt]
and I will convey them by sea in floats unto the place that thou shalt
和 我 将要 传达 他们 经过 海 在 浮标 到 这 地方 那 你 应
[ə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] ,
appoint me ,
委 我 ,

我将用浮船将它们从海上运送到你所指定的地方。

[ænd; ənd] [wɪl] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'siːv]
and will cause them to be discharged there , and thou shalt receive
和 将要 原因 他们 到 是 出院 那里 , 和 你 应 收到
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

并使他们在那里获释，你必接收他们：

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [ə'kʌmplɪʃ] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['haʊshəʊld] .
and thou shalt accomplish my desire , in giving food for my household .
和 你 应 完成 我的 欲望 , 在 给予 食物 为了 我的 家庭 .

你必满足我的愿望，赐给我家人食物。

[səʊ]['haɪərəm] [geɪv] ['sɒləmən] ['siːdə(r)] [triːz] [ænd; ənd][fɜː(r)] [triːz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] .
So Hiram gave Solomon cedar trees and fir trees according to all his desire .
所以 希拉姆 给予 所罗门 雪松 树木 和 冷杉 树木 根据 到 全部 他的 欲望 .

于是希兰按照所罗门的一切意愿，送给他香柏树和松树。

[ænd; ənd] ['sɒləmən] [geɪv] ['haɪərəm] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['meʒəz] [ɒv; əv] [wiːt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [tuː; tə]
And Solomon gave Hiram twenty thousand measures of wheat for food to
和 所罗门 给予 希拉姆 二十 千 措施 的 小麦 为了 食物 到
[hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd] ['twenti] ['meʒəz] [ɒv; əv][pjʊə(r)][ɔɪl] :
his household and twenty measures of pure oil :
他的 家庭 和 二十 措施 的 纯的 油 :

所罗门赐给希兰两万斗小麦作他家的食物，又赐给他二十斗纯油。

[ðʌs] [geɪv] ['sɒləmən] [tuː; tə]['haɪərəm][jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] .
thus gave Solomon to Hiram year by year .
因此 给予 所罗门 到 希拉姆 年 经过 年 .

于是，所罗门每年都把钱交给希兰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [geɪv] ['sɒləmən] ['wɪzdəm] , [æz; əz][hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɪm] :
And the Lord gave Solomon wisdom , as he promised him :
和 这 主 给予 所罗门 智慧 , 作为 他 承诺 他 :

耶和华照着向所罗门所应许的，赐给他智慧。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [piːs] [bɪ'twiːn] ['haɪərəm][ænd; ənd] ['sɒləmən] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [meɪd]
and there was peace between Hiram and Solomon ; and they two made
和 那里 曾是 和平 之间 希拉姆 和 所罗门 ; 和 他们 二 制成
[ə; eɪ] [liːg] [tə'geðə(r)] .
a league together .
一个 联盟 一起 .

于是希兰和所罗门之间和好，二人结盟。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['sɒləmən] [reɪzd] [ə; eɪ] ['levi] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɪzreɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['levi] [wɒz; wəz] ['θɜːti]
And king Solomon raised a levy out of all Israel ; and the levy was thirty
和 国王 所罗门 提高 一个 征收 出去 的 全部 以色列 ; 和 这 征收 曾是 三十
['θaʊz(ə)nd] [men] .
thousand men .
千 男人 .

所罗门王从以色列全地征召了三万名士兵。

[ænd; ənd][hiː; hi][sent][ðem; ðəm][tuː; tə] ['lebənən] , [ten] ['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [mʌnθ] [baɪ] ['kɔːsɪz] :
And he sent them to Lebanon , ten thousand a month by courses :
和 他 发送 他们 到 黎巴嫩 , 十 千 一个 月 经过 课程 :

他分批每月派遣一万人到黎巴嫩:

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['lebənən] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌnθs] [æt; ət] [həʊm] : [ænd; ənd]
a month they were in Lebanon , and two months at home : and
一个 月 他们 是 在 黎巴嫩 , 和 二 几个月 在 家 : 和
[ˌædə'naɪˌræm][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['levi] .
Adoniram was over the levy .
阿多尼拉姆 曾是 超过 这 征收 .

他们在黎巴嫩待了一个月，在家待了两个月：而阿多尼拉姆已经完成了征税。

[ænd; ənd] ['sɒləmən] [hæd; həd] [θriː] [skɔː(r)][ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [beə(r)] ['bəːdən] ,
And Solomon had three score and ten thousand that bare burdens ,
和 所罗门 有 三 分数 和 十 千 那 裸 负担 ,

所罗门有七万名仆人背负重担，

[ænd; ənd] [fɔː'skɔː] ['θaʊz(ə)nd] ['hjuːə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['sɒləmənz]
and fourscore thousand hewers in the mountains beside the chief of Solomon's
和 八十 千 伐木工 在 这 山脉 旁 这 首席 的 所罗门的
['ɒfɪsəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːk] ,
officers which were over the work ,
警官 哪个 是 超过 这 工作 ,

还有八万名伐木工在山上，站在所罗门王的首领身边，负责这项工程。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [θriː] - ['hʌndrəd] , [wɪtʃ] [ruːld] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [rɔːt] [ɪn]
three thousand and three - hundred , which ruled over the people that wrought in
三 千 和 三 - 百 , 哪个 裁决 超过 这 人们 那 锻 在
[ðə; ði] [wɜːk] .
the work .
这 工作 .

三千三百人，统治着从事这项工作的人民。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [greɪt] [stəʊnz] , ['kɒstli] [stəʊnz] , [ænd; ənd]
And the king commanded and they brought great stones , costly stones , and
和 这 国王 命令 和 他们 带来 伟大的 石头 , 昂贵 石头 , 和
[hjuː] [stəʊnz] ,
hewed stones ,
砍伐 石头 ,

于是国王下令，他们就搬来了大石头、名贵石头和凿成的石头。

[tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - [haʊs] .
to lay the foundation of the ' house .
到 躺 这 基础 的 这 - 房子 .

为房子打下基础。

[ænd; ənd] ['sɒləmənz] ['bɪldəz] , [ænd; ənd]['haɪrəmz] ['bɪldəz] [dɪd] [hjuː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
And Solomon's builders , and Hiram's builders did hew them , and the
和 所罗门的 建筑商 , 和 希拉姆的 建筑商 做过 槎 他们 , 和 这
[stəʊn] - ['skweərə(r)] ;
stone - squarers ;
石头 - 方尺 ;

所罗门的建造者、希兰的建造者，还有石匠，都凿制了这些石块；

[səʊ] [ðeɪ] [prɪ'peəd] ['tɪmbə(r)][ænd; ənd] [stəʊnz] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] . — [wʌn] [kɪŋz] [viː] .
so they prepared timber and stones to build the house . — 1 Kings v .
所以 他们 准备 木材 和 石头 到 建造 这 房子 . — 1 国王 v .

于是他们预备了木材和石头来建造房屋。——列王纪上 5:10

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [sleɪn] [baɪ][ə; eɪ]['laɪən] .
THE PROPHET SLAIN BY A LION .
这 先知 被杀 经过 一个 狮子 .

被狮子杀死的先知。

[naʊ] [ðeə(r)] [dwelt] [æn; ən][əʊld] ['prɒfɪt] [ɪn] ['beθəl] ;
Now there dwelt an old prophet in Bethel ;
现在 那里 居住 一个 老的 先知 在 伯特利 ;

当时在伯特利住着一位年老的先知;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːks] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][gɒd]
and his sons came and told him all the works that the man of God
和 他的 儿子们 来了 和 讲述 他 全部 这 作品 那 这 男人 的 上帝
[hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [deɪ] [ɪn] ['beθəl] :
had done that day in Bethel :
有 完毕 那 天 在 伯特利 :

他的儿子们来告诉他，神人那天在伯特利所行的一切神迹:

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðem; ðəm] [ðeɪ] [təʊld]['ɔːlsəʊ]
the words which he had spoken unto the king , them they told also
这 字 哪个 他 有 说 到 这 国王 , 他们 他们 讲述 还
[tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .
to their father .
到 他们的 父亲 .

他们把对国王说的话也告诉了他们的父亲。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [wɒt] [wei] [went] [hiː; hi] ?
And their father said unto them , What way went he ?
和 他们的 父亲 说 到 他们 , 什么 方式 去 他 ?

他们的父亲问他们:“他往哪条路去了?”

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] [hæd; həd] [siːn] [wɒt] [wei] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][gɒd] [went] , [wɪtʃ] [keɪm] ,
For his sons had seen what way the man of God went , which came ,
为了 他的 儿子们 有 已见 什么 方式 这 男人 的 上帝 去 , 哪个 来了 ,
[frɒm; frəm]['dʒuːdə] .
from Judah .
从 犹大 .

因为他的儿子们看见了神人从犹大来的那条路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [sʌnz] , ['sæd(ə)l][ˌem 'iː][ðə; ði] [æs] .
And he said unto his sons , Saddle me the ass .
和 他 说 到 他的 儿子们 , 鞍 我 这 屁股 .

他对儿子们说:“给我备上驴。”

[səʊ] [ðeɪ] ['sædl] [hɪm][ðə; ði] , [æs] : [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊd] [ˌðeər'ɒn] , [ænd; ənd] [went] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
So they saddled him the , ass : and he rode thereon , and went after the
所以 他们 鞍 他 这 , 屁股 : 和 他 骑 其上 , 和 去 后 这
[mæn][ɒv; əv] [gɒd] ,
man of God ,
男人 的 上帝 ,

于是他们给他备上驴，他就骑上去，跟随那位神人。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][æn; ən] [əʊk] : [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,
and found him sitting under an oak : and he said unto him ,
和 成立 他 坐着 在下面 一个 橡木 : 和 他 说 到 他 ,

耶稣遇见他，发现他坐在橡树下，就对他说:

[ɑːt] [ðaʊ] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][gɒd] [ðæt] ['kæmɪst][frɒm; frəm]['dʒuːdə] ?
Art thou the man of God that camest from Judah ?
艺术 你 这 男人 的 上帝 那 卡梅斯特 从 犹大 ?

你是那位来自犹大的神人吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ai][ˌeɪ 'em] .
And he said , I am .
和 他 说 , 我 是 .

他说："我是。"

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [iːt] [bred] .
Then he said unto him , Come home with me , and eat bread .
然后 他 说 到 他 , 来 家 和 我 , 和 吃 面包 .

于是他对他说："跟我回家吃饭吧。"

[ænd; ənd][hiː; hi] , [sed] , [ai] [meɪ] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðiː] , [nɔː(r)][gəʊ][ɪn] [wɪð] [ðiː] :
And he , said , I may not return with thee , nor go in with thee :
和 他 , 说 , 我 可能 不是 返回 和 你 , 也不 去 在 和 你 :

他说："我不能和你一起回去，也不能和你一起进去。"

['naɪðə(r)] [wɪl] [ai] [iːt] [bred] [nɔː(r)] [drɪŋk] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] :
neither will I eat bread nor drink water with thee in this place :
两者都不 将要 我 吃 面包 也不 喝 水 和 你 在 这 地方 :

我在此地既不与你同吃面包，也不与你同喝水。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
for it was said to me by the word of the Lord ,
为了 它 曾是 说 到 我 经过 这 单词 的 这 主 ,

因为这是主的话语告诉我的：

[ðaʊ] [ʃælt] [iːt] [nəʊ] [bred] [nɔː(r)] [drɪŋk] ['wɔːtə(r)][ðeə(r)] ,
Thou shalt eat no bread nor drink water there ,
你 应 吃 不 面包 也不 喝 水 那里 ,

在那里，你不可吃饼，也不可喝水。

[nɔː(r)] [tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə][gəʊ][baɪ][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðaʊ] ['kæmɪst] .
nor turn again to go by the way that thou camest .
也不 转动 再次 到 去 经过 这 方式 那 你 卡梅斯特 .

不要再回头走你来的路。

[hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['prɒfɪt] ['ɔːlsəʊ][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ;
He said unto him , I am a prophet also as thou art ;
他 说 到 他 , 我 是 一个 先知 还 作为 你 艺术 ;

他对他说："我也是先知，和你一样。"

[ænd; ənd][æn; ən]['eɪndʒl] [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , ['seɪɪŋ] ,
and an angel spake unto me by the word of the Lord , saying ,
和 一个 天使 说 到 我 经过 这 单词 的 这 主 , 说 ,

有一位天使奉主的名对我说：

[brɪŋ] [hɪm] [bæk] [wɪð] [ðiː] ['ɪntuː] [ðaɪn] [haʊs] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [iːt] [bred] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['wɔːtə(r)]
Bring him back with thee into thine house , that he may eat bread and drink water
带来 他 后退 和 你 进入 你的 房子 , 那 他 可能 吃 面包 和 喝 水
.
:
.

把他带回你的家中，让他吃饼喝水。

[bʌt; bət][hiː; hi][laɪd; liːd]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] .
But he lied unto him .
但 他 撒谎了 到 他 .

但他对他撒了谎。

[səʊ][hiː; hi] [went] [bæk] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][dɪd] [iːt] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][dræŋk]
So he went back with him , and did eat bread in his house , and drank
所以 他 去 后退 和 他 , 和 做过 吃 面包 在 他的 房子 , 和 喝
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

于是他跟他一起回去了，在他家吃了面包，喝了水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
And it came to pass , as they sat at the table ,
和 它 来了 到 经过 , 作为 他们 卫星 在 这 桌子 ,

事情就是这样发生的，当他们坐在桌旁时，

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ðæt] [brɔːt] [hɪm] [bæk] :
that the word of the Lord came unto the prophet that brought him back :
那 这 单词 的 这 主 来了 到 这 先知 那 带来 他 后退 :

耶和华的话临到那位带他回来的先知：

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][gɒd] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm]['dʒuːdə] , ['seɪɪŋ] ,
and he cried unto the man of God that came from Judah , saying ,
和 他 哭 到 这 男人 的 上帝 那 来了 从 犹大 , 说 ,

于是他向那位从犹大来的神人呼求说：

[ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [ˌdisə'bei] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
Thus saith the Lord , Forasmuch as thou hast disobeyed the mouth of the Lord ,
因此 赛斯说 这 主 , 因此 作为 你 哈斯特 违抗命令 这 嘴 的 这 主 ,

耶和华如此说：“因为你既违背了耶和华的话，

[ænd; ənd][hæst][nɒt] [kept] [ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [kə'mɑːnd] [ðiː] ,
and hast not kept the commandment which the Lord thy God commanded thee ,
和 哈斯特 不是 保留 这 诫命 哪个 这 主 你的 上帝 命令 你 ,

你没有遵守耶和华你神所吩咐你的诫命，

[bʌt; bət]['kæmɪst] [bæk] , [ænd; ənd][hæst]['iːt(ə)n] [bred] [ænd; ənd] [drʌŋk] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
but camest back , and hast eaten bread and drunk water in the place ,
但 卡梅斯特 后退 , 和 哈斯特 吃 面包 和 醉 水 在 这 地方 ,

但他回来了，并在那里吃了面包，喝了水。

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [dɪd] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] , [iːt] [nəʊ] [bred] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [nəʊ]['wɔːtə(r)] ;
of the which the Lord did say to thee , Eat no bread , and drink no water ;
的 这 哪个 这 主 做过 说 到 你 , 吃 不 面包 , 和 喝 不 水 ;

主曾对你说：“不要吃饼，不要喝水。”

[ðaɪ] ['kɑːkəs] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['seplkə(r)] [ɒv; əv][ðaɪ] ['fɑːðəz] .
thy carcass shall not come unto the sepulchre of thy fathers .
你的 尸体 将 不是 来 到 这 坟墓 的 你的 父亲们 .

你的尸体必不得到你列祖的坟墓那里去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] [bred] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi]
And it came to pass , after he had eaten bread , and after he
和 它 来了 到 经过 , 后 他 有 吃 面包 , 和 后 他
[hæd; həd] [drʌŋk] ,
had drunk ,
有 醉 ,

他吃过饼，喝过水之后，事情是这样的：

[ðæt] [hiː; hi] ['sædl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [æs] , [tuː; tə][wɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒfɪt] [huːm] [hiː; hi]
that he saddled for him the ass , to wit , for the prophet whom he
那 他 鞍 为了 他 这 屁股 , 到 有 , 为了 这 先知 谁 他
[hæd; həd] [brɔːt] [bæk] .
had brought back .
有 带来 后退 .

他为他备好了驴，也就是为他带回来的那位先知准备的驴。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ə; eɪ]['laɪən][met] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [sluː] [hɪm] :
And when he was gone , a lion met him by the way , and slew him :
和 什么时候 他 曾是 已消失 , 一个 狮子 遇见 他 经过 这 方式 , 和 一万 他 :

他走后，路上遇到一只狮子，把他咬死了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːkəs] [wɒz; wəz][kɑːst][ɪn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] [stʊd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
and his carcass was cast in the way , and the ass stood by it ,
和 他的 尸体 曾是 投掷 在 这 方式 , 和 这 屁股 站立 经过 它 ,

他的尸体被扔在路中间，驴子就站在旁边。

[ðə; ði]['laɪən]['ɔːlsəʊ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːkəs] .
the lion also stood by the carcass .
这 狮子 还 站立 经过 这 尸体 .

狮子也站在尸体旁边。

[ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [men] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [kɑːst][ɪn][ðə; ði] [wei] ,
And , behold , men passed by , and saw the carcass cast in the way ,
和 , 看哪 , 男人 通过了 经过 , 和 锯 这 尸体 投掷 在 这 方式 ,

于是，有人路过，看见那具动物尸体被丢弃在路上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːkəs] :
and the lion standing by the carcass :
和 这 狮子 常设 经过 这 尸体 :

狮子站在尸体旁：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['prɒfɪt] [dwelt] .
and they came and told it in the city where the old prophet dwelt .
和 他们 来了 和 讲述 它 在 这 城市 在哪里 这 老的 先知 居住 .

于是他们来到老先知居住的城里，把这件事告诉了那里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ðæt] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [hɜːd] [ˌðeər'ɒv] ,
And when the prophet that brought him back from the way heard thereof ,
和 什么时候 这 先知 那 带来 他 后退 从 这 方式 听到 其中 ,

当那位把他从路上带回来的先知听见这事时，

[hiː; hi] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][gɒd] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [wɜːd]
he said , It is ; the man of God , who was disobedient unto the word
他 说 , 它 是 ; 这 男人 的 上帝 , WHO 曾是 忤 到 这 单词
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] :
of the Lord :
的 这 主 :

他说："正是他，那个自称是神人的人，却违背了耶和华的命令。"

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [dɪ'lɪvəd] [hɪm]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['laɪən] , [wɪtʃ] [hæθ] [tɔːn] [hɪm] ,
therefore the Lord hath delivered him unto the lion , which hath torn him ,
所以 这 主 有 发表 他 到 这 狮子 , 哪个 有 撕裂 他 ,

因此，耶和华将他交给狮子，狮子撕裂了他。

[ænd; ənd][sleɪn] [hɪm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [speɪk]
and slain him , according to the word of the Lord , which he spake
和 被杀 他 , 根据 到 这 单词 的 这 主 , 哪个 他 说
['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] .
unto him .
到 他 .

他照着耶和华所吩咐他的话，杀了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] , ['seɪɪŋ] , ['sæd(ə)l][ˌem 'iː][ðə; ði] [æs] .
And he spake to his sons , saying , Saddle me the ass .
和 他 说 到 他的 儿子们 , 说 , 鞍 我 这 屁股 .

他对儿子们说："给我备上驴。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sædl] [hɪm] .
And they saddled him .
和 他们 鞍 他 .

他们给他套上了鞍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['kɑːkəs] [kɑːst][ɪn][ðə; ði] [wei] ,
And he went and found his carcass cast in the way ,
和 他 去 和 成立 他的 尸体 投掷 在 这 方式 ,

于是他去了，发现他的尸体横在路中间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æs] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːkəs] : [ðə; ði]['laɪən][hæd; həd][nɒt]
and the ass and the lion standing by the carcass : the lion had not
和 这 屁股 和 这 狮子 常设 经过 这 尸体 : 这 狮子 有 不是
['iːt(ə)n][ðə; ði] ['kɑːkəs] ,
eaten the carcass ,
吃 这 尸体 ,

驴和狮子站在动物尸体旁：狮子没有吃掉尸体。

[nɔː(r)] [tɔːn] [ðə; ði] [æs] . — [ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌaɪ 'aɪ] - - .
nor torn the ass . — 2 Kings xiii , II - 28 .
也不 撕裂 这 屁股 . — 2 国王 十三 , 二 - - .

也没有撕裂驴。——列王纪下 13, 2-28。

[ɪ'laɪdʒə] [di'strɔi] [ðə; ði] ['mesndʒər] [ɒv; əv][ˌeɪ.hə'zaɪ.ə] .
ELIJAH DESTROYING THE MESSENGERS OF AHAZIAH .
以利亚 摧毁 这 信使 的 亚哈谢 .

以利亚消灭了亚哈谢的使者。

[ænd; ənd][ˌeɪ.hə'zaɪ.ə] [fel] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] ['lætɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['ʌpə(r)]['tʃeɪmbə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn]
And Ahaziah fell down through a lattice in his upper chamber that was in
和 亚哈谢 跌倒 向下 通过 一个 格子 在 他的 上 房间 那 曾是 在
[sə'meərɪə] ,
Samaria ,
撒玛利亚 ,

亚哈谢从他在撒玛利亚楼上的房间里，从窗户的格子上掉了下去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sɪk] : [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] ['mesndʒər] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
and was sick : and he sent messengers , and said unto them ,
和 曾是 生病的 : 和 他 发送 信使 , 和 说 到 他们 ,
[gəʊ] ,
Go ,
去 ,

他病了，于是他派人去，对他们说：去吧，

[ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv]['beiəl] - ['ziːbʌb] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['ɛkrɑːn] ['weðə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'kʌvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
enquire of Baal - zebub the god of Ekron whether I shall recover of this
查询 的 巴力 - 西布布 这 上帝 的 埃克龙 无论 我 将 恢复 的 这
[dɪ'ziːz] .
disease .
疾病 .

请向以革伦神巴力西卜询问我是否能从这场疾病中康复。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [sed] [tuː; tə][ɪ'laɪdʒə][ðə; ði] [tɪʃbaɪt] , [ə'raɪz] ,
But the angel of the Lord said to Elijah the Tishbite , Arise ,
但 这 天使 的 这 主 说 到 以利亚 这 提什比特 , 出现 ,

但耶和华的使者对提斯比人以利亚说：“起来，

[gəʊ][ʌp][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['mesndʒər] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][sə'meərɪə] , [ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] ,
go up to meet the messengers of the king of Samaria , and say unto them ,
去 向上 到 见面 这 信使 的 这 国王 的 撒玛利亚 , 和 说 到 他们 ,

去迎接撒玛利亚王的使者，对他们说：

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][gɒd][ɪn] ['ɪzreɪl] ,
Is it not because there is not a God in Israel ,
是 它 不是 因为 那里 是 不是 一个 上帝 在 以色列 ,

难道不是因为以色列没有上帝吗？

[ðæt] - [ji:; ji][gəʊ][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv]['beiəl] - ['zi:bʌb][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['ɛkrɑ:n] ?
that ' ye go to enquire of Baal - zebub the god of Ekron ?
那 - 是的 去 到 查询 的 巴力 - 西布布 这 上帝 的 埃克龙 ?

你们要去询问以革伦的神巴力西卜吗？

[naʊ] ['ðeəfɔ:(r)] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔ:d] , [ðaʊ] ;
Now therefore thus saith the Lord , Thou ;
现在 所以 因此 赛斯说 这 主 , 你 ;

所以耶和华如此说：你；

[ʃælt] [nɒt] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðæt] [bed] [ɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑ:t] [gɒn] [ʌp] , [bʌt; bət] [ʃælt] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [daɪ] .
shalt not come down from that bed on which thou art gone up , but shalt surely die .
应 不是 来 向下 从 那 床 在 哪个 你 艺术 已消失 向上 , 但 应 一定 死 .

你必不能从你所上的床上下来，你必定要死。

[ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] [dɪ'pɑ:tɪd] .
And Elijah departed .
和 以利亚 已离开 .

于是以利亚离开了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mesndʒər] [tɜ:nd] [bæk] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [hi:; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
And when the messengers turned back unto him , he said unto them ,
和 什么时候 这 信使 转向 后退 到 他 , 他 说 到 他们 ,

当使者们回到他那里时，他对他们说：

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji] [naʊ] [tɜ:nd] [bæk] ?
Why are ye now turned back ?
为什么 是 是的 现在 转向 后退 ?

你们为何如今背弃信仰？

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][mæn][ʌp][tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es] ,
And they said unto him , There came a man up to meet us ,
和 他们 说 到 他 , 那里 来了 一个 男人 向上 到 见面 我们 ,

他们对他说："有一个人上来迎接我们。"

[ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌju: 'es] , [gəʊ] , [tɜ:n] [ə'gen] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [sent] [ju:; jʊ] ,
and said unto us , Go , turn again unto the king that sent you ,
和 说 到 我们 , 去 , 转动 再次 到 这 国王 那 发送 你 ,

他对我们说："回去，回到差你们来的那位王那里去。"

[ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔ:d] ,
and say unto him , Thus saith the Lord ,
和 说 到 他 , 因此 赛斯说 这 主 ,

对他说，耶和华如此说：

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][ɡɒd][ɪn] ['ɪzreɪl] ,
Is it not because there is not a God in Israel ,
是 它 不是 因为 那里 是 不是 一个 上帝 在 以色列 ,

难道不是因为以色列没有上帝吗?

[ðæt] [ðaʊ] [sɛndɪst] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv]['beiəl] - ['ziːbʌb][ðə; ði][ɡɒd][ɒv; əv]['ɛkrɑːn] ?
that thou sendest to enquire of Baal - zebub the god of Ekron ?
那 你 最 到 查询 的 巴力 - 西布布 这 上帝 的 埃克龙 ?

你派人去求问以革伦神巴力西卜吗?

['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðæt] [bed][ɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːt] [ɡɒn] [ʌp] ,
therefore thou shalt not come down from that bed on which thou art gone up ,
所以 你 应 不是 来 向下 从 那 床 在 哪个 你 艺术 已消失 向上 ,

所以你不可从你所上的那张床上下来。

[bʌt; bət] [ʃælt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][daɪ] .
but shalt surely die .
但 应 一定 死 .

但他必死无疑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz][hiː; hi] [wɪtʃ] [keɪm]
And he said unto them , What manner of man was he which came
和 他 说 到 他们 , 什么 方式 的 男人 曾是 他 哪个 来了
[ʌp][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,
up to meet you ,
向上 到 见面 你 ,

他对他们说:"那上来迎接你们的是什么人?"

[ænd; ənd][təʊld][juː; jʊ] [ðiːz] [wɜːdz] ?
and told you these words ?
和 讲述 你 这些 字 ?

然后告诉了你这些话?

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['heəri][mæn] ,
And they answered him , He was an hairy man ,
和 他们 回答 他 , 他 曾是 一个 毛茸茸 男人 ,

他们回答说,他是个毛发旺盛的人。

[ænd; ənd][ɡɜːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ɡɜːdl] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] .
and girt with a girdle of leather about his loins .
和 束 和 一个 腰带 的 皮革 关于 他的 腰肉 .

腰间系着一条皮带。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'laɪdʒə][ðə; ði] [tɪʃbaɪt] .
And he said , It is Elijah the Tishbite .
和 他 说 , 它 是 以利亚 这 提什比特 .

他说:"他是提斯比人以利亚。"

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['fɪfti] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] .
Then the king sent unto him a captain of fifty with his fifty .
然后 这 国王 发送 到 他 一个 队长 的 五十 和 他的 五十 .

于是国王派了一位五十人的首领带着五十名士兵去见他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][æn; ən] [hɪl]
And he went up to him and , behold , he sat on the top of an hill
和 他 去 向上 到 他 和 , 看哪 , 他 卫星 在 这 顶部 的 一个 爬坡道
.
:
.

于是他走上前去,见耶稣坐在山顶上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [ðaʊ] [mæn][ɒv; əv][gɒd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [sed] , [kʌm] [daʊn] .
And he spake unto him , Thou man of God , the king hath said , Come down .
和 他 说 到 他 , 你 男人 的 上帝 , 这 国王 有 说 , 来 向下 .

他对他说:"神人哪,王吩咐你下来。"

[ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['fɪfti] , [ɪf] [ai][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
And Elijah answered and said to the captain of fifty , If I be a man of God ,
和 以利亚 回答 和 说 到 这 队长 的 五十 , 如果 我 是 一个 男人 的 上帝 ,

以利亚回答五十夫长说:"我若是神人,

[ðen] [let]['faɪə(r)] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'sjuːm] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['fɪfti] .
then let fire come down from heaven , and consume thee and thy fifty .
然后 让 火 来 向下 从 天堂 , 和 消耗 你 和 你的 五十 .

那就让火从天上降下,烧灭你和你的五十个人。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [daʊn] ['faɪə(r)][frɒm; frəm]['hev(ə)n] [ænd; ənd] [kən'sjuːmd] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪfti] .
And there came down fire from heaven and consumed him and his fifty .
和 那里 来了 向下 火 从 天堂 和 消耗 他 和 他的 五十 .

于是天降火来,将他和他的五十个人烧死了。

[ə'gen] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [sent] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['fɪfti] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] .
Again also he sent unto him another captain of fifty with his fifty .
再次 还 他 发送 到 他 其他 队长 的 五十 和 他的 五十 .

他又派了另一个五十人的队长带着他的五十人去见他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [əʊ][mæn][ɒv; əv][gɒd] , [ðʌs] [hæθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ,
And he answered and said unto him , O man of God , thus hath the king said ,
和 他 回答 和 说 到 他 , 哦 男人 的 上帝 , 因此 有 这 国王 说 ,

他回答说:"神人啊,王这样说:"

[kʌm] [daʊn] ['kwɪkli] .
Come down quickly .
来 向下 迅速地 .

快下来。

[ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [ɪf] [ai][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][gɒd] ,
And Elijah answered and said unto them , If I be a man of God ,
和 以利亚 回答 和 说 到 他们 , 如果 我 是 一个 男人 的 上帝 ,

以利亚回答他们说:"我若是神人,

[let]['faɪə(r)] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'sjuːm] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['fɪfti] .
let fire come down from heaven , and consume thee and thy fifty .
让 火 来 向下 从 天堂 , 和 消耗 你 和 你的 五十 .

让火从天而降,烧灭你和你的五十个人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [kən'sju:md] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] .
And the fire of God came down from heaven and consumed him and his fifty .
和 这 火 的 上帝 来了 向下 从 天堂 和 消耗 他 和 他的 五十 .

于是，神的火从天而降，将他和他的五十个人烧死了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sent] [ə'gen] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜ:d] ['fɪfti] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] .
And he sent again a captain of the third fifty with his fifty .
和 他 发送 再次 一个 队长 的 这 第三 五十 和 他的 五十 .

于是他又派了第三批五十人的队长率领他的五十人再次出动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜ:d] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['fɪfti] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪ'laɪdʒə] ,
And the third captain of fifty went up , and came and fell on his knees before Elijah ,
和 这 第三 队长 的 五十 去 向上 , 和 来了 和 跌倒 在 他的 膝盖 前 以利亚 ,

第三个五十夫长上去，来到以利亚面前，跪倒在地。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔ:t] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [əʊ] [mæn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ai] [preɪ] [ði:] ,
and besought him , and said unto him , O man of God , I pray thee ,
和 恳求 他 , 和 说 到 他 , 哦 男人 的 上帝 , 我 祈祷 你 ,

于是恳求他，对他说："神人啊，我求你……"

[let] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ði:z] ['fɪfti] [ðaɪ] ['sɜ:vənts] , [bi:; bi] ['preʃəs] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] .
let my life , and the life of these fifty thy servants , be precious in thy sight .
让 我的 生活 , 和 这 生活 的 这些 五十 你的 仆人 , 是 宝贵的 在 你的 视线 .

愿我的生命和你这五十个仆人的生命在你眼中成为宝贵的。

[bɪ'həʊld] , [ðeə(r)] [keɪm] ['faɪə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
Behold , there came fire down from heaven ,
看哪 , 那里 来了 火 向下 从 天堂 ,

看哪，有火从天上降下来了！

[ænd; ənd] [bɜ:nt] [ʌp] [ðə; ði] [tu:] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] ['fifti] [wɪð] [ðeə(r)] ['fifti] :
and burnt up the two captains of the former fifties with their fifties :
和 烧焦的 向上 这 二 队长 的 这 以前的 五十年代 和 他们的 五十年代 :

并用他们的五十年代的枪支烧毁了前五十年代的两名队长：

['ðeəfɔ:(r)] [let] [maɪ] [laɪf] [naʊ] [bi:; bi] ['preʃəs] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] .
therefore let my life now be precious in thy sight .
所以 让 我的 生活 现在 是 宝贵的 在 你的 视线 .

因此，愿我的生命在你眼中变得宝贵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:d] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɪ'laɪdʒə] , [gəʊ] [daʊn] [wɪð] [hɪm] :
And the angel of the lord said unto Elijah , Go down with him :
和 这 天使 的 这 主 说 到 以利亚 , 去 向下 和 他 :

耶和华的使者对以利亚说："你与他一同下去。"

[bi:; bi] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
be not afraid of him .
是 不是 害怕的 的 他 .

不要害怕他。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [wɪð] [hɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [kɪŋ] .
And he arose , and went down with him unto the king .
和 他 出现 , 和 去 向下 和 他 到 这 国王 .

于是他起身，与他一同下到王那里去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ,
And he said unto him , Thus saith the Lord ,
和 他 说 到 他 , 因此 赛斯说 这 主 ,

他对他说："耶和华如此说："

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [sent] ['mesndʒər] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv]['beiəl] - ['ziːbʌb] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv]['ɛkrɑːn] ,
Forasmuch as thou hast sent messengers to enquire of Baal - zebub the god of Ekron ,
因此 作为 你 哈斯特 发送 信使 到 查询 的 巴力 - 西布布 这 上帝 的 埃克龙 ,

因为你已差遣使者去询问以革伦神巴力西卜，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gɒd] [ɪn] ['ɪzreɪl] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] ?
is it not because there is no God in Israel to enquire of his word ?
是 它 不是 因为 那里 是 不 上帝 在 以色列 到 查询 的 他的 单词 ?

难道不是因为以色列没有上帝，所以人们无法询问他的话语吗?

['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kʌm] [daʊn] [ɒf] [ðæt] [bed] [ɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːt] [gɒn] [ʌp] ,
therefore thou shalt not come down off that bed on which thou art gone up ,
所以 你 应 不是 来 向下 离开 那 床 在 哪个 你 艺术 已消失 向上 ,

所以你不可从你上去的那张床上下来。

[bʌt; bət] [ʃælt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][daɪ] .
but shalt surely die .
但 应 一定 死 .

但他必死无疑。

[səʊ][hiː; hi] [daɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɪtʃ] [ɪ'laɪdʒə][hæd; həd]['spəʊkən] . — [ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [ai] , [ˌtuː'tuː] - - .
So he died according to the word of the Lord which Elijah had spoken . — 2 Kings i , 2 - 17 .
所以 他 死亡 根据 到 这 单词 的 这 主 哪个 以利亚 有 说 . — 2 国王 我 , 2 - - .

于是他照着耶和华的话，就是以利亚所说的话死了。——列王纪下 1:2-17

[ɪ'laɪdʒəz] [ə'sent] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
ELIJAH'S ASCENT IN A CHARIOT OF FIRE .
以利亚的 上升 在 一个 战车 的 火 .

以利亚乘着火战车升天。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [teɪk] [ʌp][ɪ'laɪdʒə]['ɪntuː]['hev(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] ,
And it came to pass , when the Lord would take up Elijah into heaven by a whirlwind ,
和 它 来了 到 经过 , 什么时候 这 主 会 拿 向上 以利亚 进入 天堂 经过 一个 旋风 ,

后来，耶和华用旋风接以利亚升天的时候，

[ðæt] [ɪ'laɪdʒə] [went] [wɪð] [ɪ'laɪʃə] [frɒm; frəm]['gɪlgæl] .
that Elijah went with Elisha from Gilgal .
那 以利亚 去 和 以利沙 从 吉尔伽 .

以利亚与以利沙一同离开了吉甲。

[ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɪ'laɪʃə] , ['tæri] [hɪə(r)] , [ai] [preɪ] [ðiː] ;
And Elijah said unto Elisha , Tarry here , I pray thee ;
和 以利亚 说 到 以利沙 , 塔里 这里 , 我 祈祷 你 ;

以利亚对以利沙说："请你留在这里。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][beiθ; beθ] - [el] .
for the Lord hath sent me to Beth - el .
为了 这 主 有 发送 我 到 贝丝 - el .

因为耶和华差遣我到伯特利去。

[ænd; ənd] [ɪ'laɪʃə] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːd] ['lɪvəθ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðaɪ] [səʊl] ['lɪvəθ] ,
And Elisha said unto him , As the Lord liveth , and as thy soul liveth ,
和 以利沙 说 到 他 , 作为 这 主 活着 , 和 作为 你的 灵魂 活着 ,

以利沙对他说："我指着永生的耶和华，又指着你的性命起誓，

[ai] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ðiː] .
I will not leave thee .
我 将要 不是 离开 你 .

我不会离开你。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [beiθ; beθ] - [el] .
So they went down to Beth - el .
所以 他们 去 向下 到 贝丝 - el .

于是他们下到伯特利去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [beiθ; beθ] - [el] [keɪm] [fɔːθ] [tuː; tə] [ɪ'laɪʃə] ,
And the sons of the prophets that were at Beth - el came forth to Elisha ,
和 这 儿子们 的 这 先知 那 是 在 贝丝 - el 来了 前进 到 以利沙 ,

于是，伯特利的先知门徒们出来见以利沙，

[ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
and said unto him ,
和 说 到 他 ,

并对他说：

[nəʊ] [ðaʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [hed] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Knowest thou that the Lord will take away thy master from thy head to - day ?
最了解 你 那 这 主 将要 拿 离开 你的 掌握 从 你的 头 到 - 天 ?

你知道耶和华今日要从你头上取走你的主人吗?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , [jeɪ] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [həʊld] [jiː; ji] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] .
And he said , Yea , I know it ; hold ye your peace .
和 他 说 , 是的 , 我 知道 它 ; 抓住 是的 你的 和平 .

他说："是的，我知道；你们都闭嘴吧。"

[ænd; ənd] [ɪ'laɪdʒə] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [ɪ'laɪʃə] , ['tæri] [hɪə(r)] , [ai] [preɪ] [ðiː] ;
And Elijah said unto him , Elisha , tarry here , I pray thee ;
和 以利亚 说 到 他 , 以利沙 , 焦油 这里 , 我 祈祷 你 ;

以利亚对他说："以利沙，请你留在这里。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['dʒerɪkəʊ] .
for the Lord hath sent me to Jericho .
为了 这 主 有 发送 我 到 耶利哥 .

因为耶和华差遣我到耶利哥去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːd] ['lɪvəθ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðaɪ] [səʊl] ['lɪvəθ] , [ai] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ðiː] .
And he said , As the Lord liveth , and as thy soul liveth , I will not leave thee .
和 他 说 , 作为 这 主 活着 , 和 作为 你的 灵魂 活着 , 我 将要 不是 离开 你 .

他说："我指着永生的耶和华，又指着你的性命起誓，我必不离开你。"

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒerɪkəʊ] .
So they came to Jericho .
所以 他们 来了 到 耶利哥 .

于是他们来到了耶利哥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['dʒerɪkəʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪ'laɪʃə] ,
And the sons of the prophets that were at Jericho came to Elisha ,
和 这 儿子们 的 这 先知 那 是 在 耶利哥 来了 到 以利沙 ,
[ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,
and said unto him ,
和 说 到 他 ,

耶利哥的先知门徒来到以利沙那里，对他说：

[nəʊ] [ðaʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)][frɒm; frəm][ðaɪ] [hed] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Knowest thou that the Lord will take away thy master from thy head to - day ?
最了解 你 那 这 主 将要 拿 离开 你的 掌握 从 你的 头 到 - 天 ?

你知道耶和华今日要从你头上取走你的主人吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [jeɪ] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [həʊld][jiː; ji][jɔː(r); jə(r)] [piːs] .
And he answered , Yea , I know it ; hold ye your peace .
和 他 回答 , 是的 , 我 知道 它 ; 抓住 是的 你的 和平 .

他回答说："是的，我知道；你们都闭嘴吧。"

[ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , ['tæri] , [ai] [preɪ] [ðiː] , [hɪə(r)] ;
And Elijah said unto him , Tarry , I pray thee , here ;
和 以利亚 说 到 他 , 塔里 , 我 祈祷 你 , 这里 ;

以利亚对他说："请你留在这里。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə]['dʒɔːdn] .
for the Lord hath sent me to Jordan .
为了 这 主 有 发送 我 到 约旦 .

因为耶和华差遣我到约旦河去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] ['lɪvəθ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðaɪ] [səʊl] ['lɪvəθ] , [ai] [wɪl] [nɒt] [liːv]
And he said , As the Lord liveth , and as thy soul liveth , I will not leave
和 他 说 , 作为 这 主 活着 , 和 作为 你的 灵魂 活着 , 我 将要 不是 离开
[ðiː] .
thee .
你 .

他说："我指着永生的耶和华，又指着你的性命起誓，我必不离开你。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [went] [ɒn] .
And they two went on .
和 他们 二 去 在 .

于是两人继续前行。

[ænd; ənd] ['fɪfti] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] [went] ,
And fifty men of the sons of the prophets went ,
和 五十 男人 的 这 儿子们 的 这 先知 去 ,

于是，先知门徒中有五十人去了，

[ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə] [vjuː] [ə'fɑː(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [stʊd] [baɪ]['dʒɔːdn] .
and stood to view afar off and they two stood by Jordan .
和 站立 到 看法 远方 离开 和 他们 二 站立 经过 约旦 .

他们伫立远眺，两人站在约旦河边。

[ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] [tʊk] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [sməʊt] [ðə; ði]
And Elijah took his mantle , and wrapped it together , and smote the
和 以利亚 采取 他的 地幔 , 和 包装 它 一起 , 和 猛击 这
['wɔːtəz] ,
waters ,
水 ,

以利亚拿起自己的外衣，裹好，击打水面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [went] ['əʊvə(r)][ɒn] [draɪ] [graʊnd] .
and they were divided hither and thither , so that they two went over on dry ground .
和 他们 是 分割 这里 和 那里 ，所以 那 他们 二 去 超过 在 干燥 地面 .

他们分头走，两人走干地过去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ['əʊvə(r)] , [ðæt] [ɪ'laɪdʒə] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɪ'laɪʃə] ,
And it came to pass , when they were gone over , that Elijah said unto Elisha ,
和 它 来了 到 经过 ，什么时候 他们 是 已消失 超过 ， 那 以利亚 说 到 以利沙 ，

他们过河之后，以利亚对以利沙说：

[ɑːsk] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [bɪ'fɔː(r)][ai][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiː] .
Ask what I shall do for thee , before I be taken away from thee .
问 什么 我 将 做 为了 你 ， 前 我 是 已采取 离开 从 你 .

在我被带走之前，问问我该为你做什么。

[ænd; ənd] [ɪ'laɪʃə] [sed] , [ai] [preɪ] [ðiː] , [let] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [biː; bi] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
And Elisha said , I pray thee , let a double portion of thy spirit be upon me .
和 以利沙 说 ， 我 祈祷 你 ， 让 一个 双倍的 部分 的 你的 精神 是 之上 我 .

以利沙说："求你，愿你的灵加倍临到我身上。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ðaʊ] [hæst] [ɑːskt] [ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] : [ˌnevəðə'les] ,
And he said , Thou hast asked a hard thing : nevertheless ,
和 他 说 ， 你 哈斯特 问 一个 难的 事物 ： 尽管如此 ，

他说："你所求的很难；然而，

[ɪf] [ðaʊ] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [ai][ˌeɪ 'em]['teɪkən][frɒm; frəm] [ðiː] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ;
if thou see me when I am taken from thee , it shall be so unto thee ;
如果 你 看 我 什么时候 我 是 已采取 从 你 ， 它 将 是 所以 到 你 ；

如果你看到我被带走，你也会遭遇同样的命运；

[bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][səʊ] .
but if not , it shall not be so .
但 如果 不是 ， 它 将 不是 是 所以 .

但如果不是这样，那就不会这样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ðæt] ,
And it came to pass , as they still went on , and talked , that ,
和 它 来了 到 经过 ， 作为 他们 仍然 去 在 ， 和 谈话 ， 那 ，

于是，他们继续交谈着，事情就这么发生了：

[bɪ'həʊld] , [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ][ə'sʌndə(r)] ;
behold , there appeared a chariot of fire , and horses of fire , and parted them both asunder ;
看哪 ， 那里 出现 一个 战车 的 火 ， 和 马匹 的 火 ， 和 分手了 他们 两个都 分离 ；

忽然，出现了一辆火马战车，将他们二人隔开；

[ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] [went] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] . — [ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [ˌaɪ 'aɪ] , [ai] - [ˌaɪ 'aɪ] .
and Elijah went up by a whirlwind into heaven . — 2 Kings ii , I - II .
和 以利亚 去 向上 经过 一个 旋风 进入 天堂 . — 2 国王 二、 ， 我 - 二 .

以利亚乘旋风升天了。——列王纪下 2:1-2

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dʒezəbel] .
THE DEATH OF JEZEBEL .
这 死亡 的 耶洗别 .

耶洗别之死。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒiːhjuː][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə]['dʒezrɪəl] , ['dʒezəbel] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
And when Jehu was come to Jezreel , Jezebel heard of it ; and she
和 什么时候 耶户 曾是 来 到 耶斯列 , 耶洗别 听到 的 它 ; 和 她
['peɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
painted her face ,
绘 她 脸 ,

耶户来到耶斯列的时候，耶洗别听说了，就在脸上涂了油彩。

[ænd; ənd]['taɪəd][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
and tired her head , and looked out at a window .
和 疲劳的 她 头 , 和 看起来 出去 在 一个 窗户 .

她头昏沉沉的，望向窗外。

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒiːhjuː] ['entəd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæd; həd]['zɪmˌraɪ] [piːs] , [huː]
And as Jehu entered in at the gate , she said , Had Zimri peace , who
和 作为 耶户 进入 在 在 这 门 , 她 说 , 有 齐姆里 和平 , WHO
[sluː] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ?
slew his master ?
一万 他的 掌握 ?

耶户进城门的时候，她问：“辛利杀了他的主人，他平安吗？”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [sed] , [huː] [ɪz][ɒn][maɪ][saɪd] ?
And he lifted up his face to the window , and said , Who is on my side ?
和 他 抬起 向上 他的 脸 到 这 窗户 , 和 说 , WHO 是 在 我的 边 ?

他抬起头望向窗户，问道：“谁是站在我这边的？”

[huː] ?
who ?
WHO ?

WHO?

[ænd; ənd][ðeə(r)] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['juːnəks] .
And there looked out to him two or three eunuchs .
和 那里 看起来 出去 到 他 二 或者 三 太监 .

他看到外面有两三个太监。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .
And he said , Throw her down .
和 他 说 , 扔 她 向下 .

他说：“把她扔下去。”

[səʊ] [ðeɪ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] : [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [wɒz; wəz]['sprɪŋk(ə)ld]
So they threw her down : and some of her blood was sprinkled
所以 他们 扔 她 向下 : 和 一些 的 她 血 曾是 撒上
[ɒn][ðə; ði][wɔːl] ,
on the wall ,
在 这 墙 ,

于是他们把她扔了下去，她的一些血溅到了墙上。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][trɒd][hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)] [fʊt] .
and on the horses and he trod her under foot .
和 在 这 马匹 和 他 践踏 她 在下面 脚 .

他骑在马上，把她踩在脚下。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [ɪn] , [hiː; hi][dɪd] [iːt] [ænd; ənd][drɪŋk] , [ænd; ənd] [sed] ,
And when he was come in , he did eat and drink , and said ,
和 什么时候 他 曾是 来 在 , 他 做过 吃 和 喝 , 和 说 ,

他进来后，吃了喝了，然后说：

[gəʊ] , [siː] [naʊ] [ðɪs] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['beri] [hɜː(r); hə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [kɪŋz]
Go , see now this cursed woman , and bury her : for she is a king's
去 , 看 现在 这 被诅咒的 女士 , 和 埋葬 她 : 为了 她 是 一个 国王的
['dɔːtə(r)] .
daughter .
女儿 .

去看看这个被诅咒的女人，把她埋葬吧，因为她是国王的女儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['beri] [hɜː(r); hə(r)] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
And they went to bury her : but they found no more of her
和 他们 去 到 埋葬 她 : 但 他们 成立 不 更多的 的 她
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [skʌl] ,
than the skull ,
比 这 颅骨 ,

于是他们去埋葬她，却只找到了她的头骨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
and the feet , and the palms of her hands .
和 这 脚 , 和 这 棕榈树 的 她 双手 .

还有她的脚和手掌。

['weəfɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] .
Wherefore they came again , and told him .
因此 他们 来了 再次 , 和 讲述 他 .

因此他们又来告诉他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
And he said , This is the word of the Lord ,
和 他 说 , 这 是 这 单词 的 这 主 ,

他说："这是耶和华的话。"

[wɪtʃ] [hiː; hi] [speɪk] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [ɪ'laɪdʒə] [ðə; ði] [tɪʃbaɪt] , ['seɪɪŋ] ,
which he spake by his servant Elijah the Tishbite , saying ,
哪个 他 说 经过 他的 仆人 以利亚 这 提什比特 , 说 ,

他藉着他的仆人提斯比人以利亚所说的话，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

多雷圣经画廊，第 4 卷(The Doré Bible Gallery, Volume 4)
第2/2页

[ɪn][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒezrɪəl][ʃæl; ʃəl][dɒgz] [iːt] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv]['dʒezəbel] :
In the portion of Jezreel shall dogs eat the flesh of Jezebel :
在 这 部分 的 耶斯列 将 狗 吃 这 肉 的 耶洗别 :

在耶斯列的那部分，狗必吃耶洗别的肉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv]['dʒezəbel][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [dʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld]
and the carcass of Jezebel shall be as dung upon the face of the field
和 这 尸体 的 耶洗别 将 是 作为 粪 之上 这 脸 的 这 场地
[ɪn][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒezrɪəl] ;
in the portion of Jezreel ;
在 这 部分 的 耶斯列 ;

耶洗别的尸体必像粪土一样散落在耶斯列地的田地上；

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz]['dʒezəbel] . — [ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [ɪks] , - - - .
so that they shall not say , This is Jezebel . — 2 Kings ix , 30 - 37 .
所以 那 他们 将 不是 说 , 这 是 耶洗别 . — 2 国王 九 , - - - .

免得他们说："这是耶洗别。"——列王纪下 9:30-37。

['estə(r)] [kən'faʊndɪŋ] ['heɪmən] .
ESTHER CONFOUNDING HAMAN .
埃丝特 混淆 哈曼 .

以斯帖使哈曼困惑。

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['heɪmən] [keɪm] [tuː; tə]['bæŋkwɪt] [wɪð] ['estə(r)][ðə; ði] [kwiːn] .
So the king and Haman came to banquet with Esther the queen .
所以 这 国王 和 哈曼 来了 到 宴会 和 以斯帖 这 女王 .

于是，国王和哈曼来与王后以斯帖一同赴宴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ə'gen] ['ʌntə; 'ʌntu]['estə(r)][ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt][ɒv; əv]
And the king said again unto Esther on the second day at the banquet of
和 这 国王 说 再次 到 以斯帖 在 这 第二 天 在 这 宴会 的
[waɪn] [wɒt] [ɪz][ðaɪ] [pə'tɪʃn] ,
wine What is thy petition ,
葡萄酒 什么 是 你的 请愿 ,

第二天，在酒宴上，王又问以斯帖说："你有什么请求？"

[kwiːn] ['estə(r)] ?
queen Esther ?
女王 以斯帖 ?

以斯帖王后？

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['grɑːntɪd] [ðiː] : [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðaɪ] [rɪ'kwest] ?
and it shall be granted thee : and what is thy request ?
和 它 将 是 的确 你 : 和 什么 是 你的 要求 ?

你的请求必将得到满足。你究竟想要什么？

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pə'fɔːmd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
and it shall be performed , even to the half of the kingdom .
和 它 将 是 执行 , 甚至 到 这 一半 的 这 王国 .

甚至王国的一半人也要遵守这项规定。

[ðen] ['estə(r)][ðə; ði] [kwiːn] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] , [ɪf] [ai][hæv; həv] [faʊnd] ['feɪvə(r)][ɪn] [ðaɪ] [saɪt] ,
Then Esther the queen answered and said , If I have found favor in thy sight ,
然后 以斯帖 这 女王 回答 和 说 , 如果 我 有 成立 偏爱 在 你的 视线 ,

于是王后以斯帖回答说："我若在你眼前蒙恩，

[əʊ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [let] [maɪ] [laɪf] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [maɪ] [pəˈtɪʃn] ,
O king , and if it please the king , let my life be given me at my petition ,
哦 国王 ， 和 如果 它 请 这 国王 ， 让 我的 生活 是 给定 我 在 我的 请愿 ，

国王啊，如果国王允许，请应我的请求，赐予我性命。

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [maɪ] [rɪˈkwest] : [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [səʊld] , [ai] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,
and my people at my request : for we are sold , I and my people ,
和 我的 人们 在 我的 要求 ： 为了 我们 是 卖 ， 我 和 我的 人们 ，

应我的要求，我的人民也一同出卖了我们，我和我的人民。

[tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] , [tuː; tə] [biː; bi] [sleɪn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈperɪʃ] .
to be destroyed , to be slain , and to perish .
到 是 损毁 ， 到 是 被杀 ， 和 到 沦 .

被毁灭，被杀戮，灭亡。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɒndmən] [ænd; ənd] [ˈbɒndˌwɪmɪn] ,
But if we had been sold for bondmen and bondwomen ,
但 如果 我们 有 到过 卖 为了 保释人 和 女奴 ，

但如果我们被卖为奴隶，

[ai] [hæd; həd] [held] [maɪ] [tʌŋ] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌkaʊntəˈveɪl] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈdæmɪdʒ] .
I had held my tongue although the enemy could not countervail the king's damage .
我 有 握住 我的 舌头 虽然 这 敌人 可以 不是 抵销 这 国王的 损害 .

尽管敌人无法弥补国王遭受的损失，但我一直保持沉默。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˌhæzjuːˈɪərəs] [ˈɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈestə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [ɪz] [hiː; hi] ,
Then the king Ahasuerus answered and said unto Esther the queen , Who is he ,
然后 这 国王 阿哈苏鲁斯 回答 和 说 到 以斯帖 这 女王 ， WHO 是 他 ，

于是亚哈随鲁王回答王后以斯帖说：“他是谁？”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] , [ðæt] [dɜːst] [prɪˈzjuːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ?
and where is he , that durst presume in his heart to do so ?
和 在哪里 是 他 ， 那 杜斯特 怙 在 他的 心 到 做 所以 ？

他在哪里？竟敢如此妄为？

[ænd; ənd] [ˈestə(r)] [sed] , [ðə; ði] [ˈædvəsəri] [ænd; ənd] [ˈenəmi] [ɪz] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [ˈheɪmən] .
And Esther said , The adversary and enemy is this wicked Haman .
和 以斯帖 说 ， 这 对手 和 敌人 是 这 邪恶 哈曼 .

以斯帖说：“敌人和仇敌就是这个恶人哈曼。”

[ðen] , [ˈheɪmən] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] .
Then , Haman was afraid before the king and the queen .
然后 ， 哈曼 曾是 害怕的 前 这 国王 和 这 女王 .

于是，哈曼在国王和王后面前感到害怕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv] [waɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [went] ['ɪntuː]
And the king arising from the banquet of wine in his wrath went into
和 这 国王 产生 从 这 宴会 的 葡萄酒 在 他的 愤怒 去 进入
[ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːd(ə)n] :
the palace garden :
这 宫殿 花园 :

国王从酒宴中起身，怒气冲冲地走进宫廷花园：

[ænd; ənd] ['heɪmən] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] ['estə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] ;
and Haman stood up to make request for his life to Esther the queen ;
和 哈曼 站立 向上 到 制作 要求 为了 他的 生活 到 以斯帖 这 女王 ;

于是哈曼站起来，向王后以斯帖求饶。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)l] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'genst] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
for he saw that there was evil determined against him by the king .
为了 他 锯 那 那里 曾是 邪恶的 决定 反对 他 经过 这 国王 .

因为他看出国王决心要加害于他。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːd(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt]
Then the king returned out of the palace garden into the place of the banquet
然后 这 国王 返回 出去 的 这 宫殿 花园 进入 这 地方 的 这 宴会
[ɒv; əv] [waɪn] ;
of wine ;
的 葡萄酒 ;

然后国王从宫廷花园回到宴饮的地方；

[ænd; ənd] ['heɪmən] [wɒz; wəz] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] [weər'ɒn] ['estə(r)] [wɒz; wəz] .
and Haman was fallen upon the bed whereon Esther was .
和 哈曼 曾是 倒下 之上 这 床 其中 以斯帖 曾是 .

哈曼跌倒在以斯帖所躺的床上。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪl] [hiː; hi] [fɔːs] [ðə; ði] [kwiːn] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ?
Then said the king , Will he force the queen also before me in the house ?
然后 说 这 国王 , 将要 他 力量 这 女王 还 前 我 在 这 房子 ?

国王说：“他难道也要当着我的面强迫王后进宫吗？”

[æz; əz] [ðə; ði] [wɜːd] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [maʊθ] , [ðeɪ] ['kʌvəd] ['heɪmənz] [feɪs] .
As the word went out of the king's mouth , they covered Haman's face .
作为 这 单词 去 出去 的 这 国王的 嘴 , 他们 涵盖 哈曼的 脸 .

国王话音刚落，他们就蒙住了哈曼的脸。

[ænd; ənd] - , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] , [sed] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , [bɪ'həʊld] ['ɔːlsəʊ] ,
And Harbonah , one of the chamberlains , said before the king , Behold also ,
和 - , 一 的 这 张伯伦 , 说 前 这 国王 , 看哪 还 ,
[ðə; ði] ['gæləʊz] ['fɪfti] ['kjuːbɪt] [haɪ] ,
the gallows fifty cubits high ,
这 绞刑架 五十 肘尺 高的 ,

侍从长之一哈波拿在王面前说：“看哪，这绞刑架有五十肘高。”

[wɪtʃ] ['heɪmən] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔdəkaɪ] , [huː] [hæd; həd] ['spəʊkən] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
which Haman had made for Mordecai , who had spoken good for the
哪个 哈曼 有 制成 为了 末底改 , WHO 有 说 好的 为了 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

哈曼为末底改所造的，因为末底改曾说过国王的好话。

['stændɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['heɪmən] .
standeth in the house of Haman .
站立 在 这 房子 的 哈曼 .

站在哈曼的家中。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [hæŋ] [hɪm] [ˌðeər'ɒn] .
Then the king said , Hang him thereon .
然后 这 国王 说 , 悬挂 他 其上 .

于是国王说：把他吊死在那里。

[səʊ] [ðeɪ] [hæŋd] ['heɪmən] [ɒn] [ðə; ði] ['gæləʊz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔdəkaɪ] .
So they hanged Haman on the gallows that he had prepared for Mordecai .
所以 他们 绞刑 哈曼 在 这 绞刑架 那 他 有 准备 为了 末底改 .

于是，他们把哈曼吊死在他为末底改预备的绞刑架上。

[ðen] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋz] [rɒθ] ['pæsɪfaɪ] . — ['estə(r)] [sevn] .
Then was the king's wrath pacified . — Esther vii .
然后 曾是 这 国王的 愤怒 安抚 . — 以斯帖 七 .

于是，王的怒气平息了。——以斯帖记 7:12

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神